

**BIBLIOGRAFI ÖVER BULGARISK
SKÖNLITTERATUR
ÖVERSATT TILL SVENSKA**

HANS ÅKERSTRÖM



Uppgraderad apr. 2011

**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2011

Förteckning

Babev, Dimităr Georgiev, 1880-1945

Epitaf. Övers. Hannes Sköld.
Vår tid. 8, 1923, s. 70.
Orig:s tit: Nadpis

Uppror. Övers. Hannes Sköld.
Vår tid. 8, 1923, s. 70-71.
Orig:s tit: Smut

Bagrjana, Elisaveta, pseud. för Elisaveta Ljubomirova Belčeva, 1893-1991

Bojanaundret. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Artes. 7(1981):1, s. 59-60.
Orig:s tit: Bojanskoto čudo

Livet jag ville göra till dikt. Dikter. Tolkn. Gun Bergman (GB) o. Carin Davidsson (CD). 91 s. Sthlm : Bonnier, 1970. (Röster. Lyriker i svensk tolkning.)

Innehåller:

Amason (GB)	Amazonka
Intérieur (GB)	Intérieur
Snö (CD)	Snjag
Flickan med de blå ögonen (GB)	Sineokata
Ungdom (GB)	Mladost
April (CD)	April
Stormvindar (CD)	Stichii
Det eviga (GB)	Večnata
Ättlingen (CD)	Potomka
Hämförelse (GB)	Unes
Kärlek (GB)	Ljubov
Vanvett (GB)	Bezumie
Vishet (GB)	Mădrost
Requiem I (GB)	Requiem I
Requiem II (GB)	Requiem II
Skriket (GB)	Vik
Snäckor i Bretagne (GB)	Rakovini
Den trånga porten (CD)	Tjasnata vrata
Min sång (CD)	Mojata pesen

Den stilla rösten (GB)	Tichijat glas
Drömmar i en vindskupa (GB)	Mansardni mečti
Livet jag ville göra till dikt I-VII (GB)	Života, kojto iskach da bāde poema
Hjulet (CD)	Kolelo
Händerna (CD)	Rācete
Tillfället (CD)	Slučajat Na Izidor Cankar
Ljus berusning (GB)	Svetlo pijanstvo
Årstider I-VI (CD)	Sezoni
Penelope i tjugonde århundradet (CD)	Penelopa na XX vek
Hjärtats seismograf I-IV (CD)	Seizmograf na sārceto
Ingen kan ersätta dig (CD)	Ne te izmesti nikoj
Poesin (GB)	Poezijata
Flygfält (GB)	Letište
Monolog (GB)	Monolog
Insikt (CD)	Poznanie
Murar (CD)	Kreposti

Ur: Livet jag ville göra till dikt. Tolkn. Carin Davidsson.
 Mor i dikt och bild. Malmö : Bernce, 1971, s. 32, 35.
 Orig:s tit: Života, kojto iskach da bāde poema

Penelope från tjugonde århundradet. Övers. Carin Davidsson.
 Vi. 55(1968):39, s. 49.
 Orig:s tit: Penelopa na XX vek

Ur: Stormvindar. Tolkn. Carin Davidsson.
 Vin i dikt och sång. Malmö : Bernce, 1971, s. 7.
 Orig:s tit: Stichii

Baševa, Mirjana Ivanova, 1947-

Vargen.
 Slavisk kulturrevy. 1980:1, s. 24.
 Orig:s tit: Vālčeto

Belev, Georgi Trendafilov, 1945-

Julgranen. Tolkn. Ulla Roseen o. Peter Curman.
 Artes. 7(1981:1), s. 13-14.
 Orig:s tit: Elchata

Bojadžiev, Dimităr Ivanov, 1880-1911

Marseille. Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s. 69-70.

Orig:s tit: Marsilija

Botev, Christo, [Christo Botev Petkov], 1847-1876

Bruden. Övers. Alfred Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1891-05-02

Orig:s tit: Pristanala

Dikter. Tolkn. Alfred Jensen.

Svensk tidskrift. 1(1891), s. 81-82.

Innehåller:

Till min första kärlek

Hadshi Dimitar

I krogen

Do moeto pārvo libe

Chadži Dimităr

V mechanata

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Kristo Botjov. Gbg : Wettergren & Kerber, 1891, s. 11-12, 14-19, 30-32, 36-41, 48-51, 64-66, 68, 70-73, 76-77.

Innehåller:

Till min första kärlek

Fader och son

Hadsji Dimitar

I krogen

Farväl

Säg, hvarför gråter du, moder kära ...

Till henne

Bruden

Patrioten [första strofen]

Kamp [utdrag]

Min bön

Till min moder [tre första stroferna]

Till min broder

Do moeto pārvo libe

Bašta i sin

Chadži Dimităr

V mechanata

Na proštavane

Obesvaneto na Vasil Levski

Nej

Pristanala

Patriot

Borba

Mojata molitva

Majce si

Kăm brata si

Dikter. Tolkn. Alfred Jensen.

Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 250-254.

Innehåller:

Hadzji Dimiter

Levskis galge

Min bön

Chadži Dimităr

Obesvaneto na Vasil Levski

Mojata molitva

Dikter. Tolkn. Elfred Kumm.

Stjärnan över Sjipkapasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 10-15.

Innehåller:

Hadji Dimiter

Chadži Dimitär

Kampen

Borba

Min bön

Mojata molitva

Farväl. Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s. 64-67.

Orig:s tit: Na proštavane

Hadshi Dimitar. Tolkn. Alfred Jensen.

Svensk tidskrift. 1(1891), s. 82.

Orig:s tit: Chadži Dimitär

Hadzji Dimiter. Tolkn. Alfred Jensen.

Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 250-252.

Orig:s tit: Chadži Dimitär

Kampen. Tolkn. Elfred Kumm.

Stjärnan över Sjipkapasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 14-15.

Bulgarien i dag. 1961:1/2, s. 6-7.

Orig:s tit: Borba

Min bön.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts Tidning 1890-11-14

Social-Demokraten 90-11-29

Orig:s tit: Mojata molitva

Bulgariska folksånger.

Åbo Underrättelser 1876-09-22-09-26

Innehåller:

I. Bulgariens undergång

II. Slafvinnan

III. Den fångna

IV. Libens afsked från skogen

V. Rövvarflickan

VI. Samodivan

VII. Marika och nakna galen

VIII. Den älskades bild

IX. Ungdom och pengar

X. Grafvarna

XI. Turken och kristinnan

De båda bröderna. Folksaga. Övers. Sigurd Agrell.

Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och kultur, 1929, s. 29-32.

Canev, Stefan, 1936-

Sokrates sista natt. Övers. Carl Fredrik Gildea. 109 s. Gbg : Slaviska institutionen vid Göteborgs universitet, 1995. 3. uppl. 2001. (Guslitt.)

Orig:s tit: Poslednata nošt na Sokrat

Chajtov, Nikolaj Aleksandrov, 1919-2003

Karlatider. Övers. Birgitta Englund.

Artes. 7(1981):1, s. 123-131.

Orig:s tit: Mážki vremena

Provet. Övers. Arne Hult.

Åtta bulgariska berättelser. Gbg : Stegeland, 1977, s. 109-118.

Orig:s tit: Izpit

Christov, Kiril Genčev, 1875-1944

Dikter. Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s. 67-68.

Innehåller:

Jag

Trollkarlens hustru [förkortad]

Az

Săprugata na maga

Dačeva, Sveža, 1953-

Utsikt från ett fågelbo. 72 s. Sthlm : Författares bokmaskin, 2001.

Orig:s tit: Pogled ot ptiče gnezdo

Innehåller:

Nuet är elden, det förgångna -
askan ...

övers. Ulla Roseen

Att bli tillräckligt vuxen ...

övers. Ulla Roseen

Det gjorde så ont ...

övers. Ulla Roseen

Jag är tillräckligt djärv ...

övers. Ulla Roseen

Nastoljašteto e ogän, minaloto -
pepel ...

Da porasneš dotolkova ...

Taka boleše ...

Az sām dostatačno drážka ...

Det tjugonde århundradet övers. Eva Åkerberg	Dvadeseti vek
Den underliga vasen på bordet ... övers. Ulla Roseen	Strannata vaza na masata ...
Om övers. Ulla Roseen	Ako
Varje cell hos mig är någons kött ... övers. Ulla Roseen	Vsjaka kletka u men e nečija plät ...
Utforska allt! övers. Ulla Roseen	Uznavaj vsičko!
Jag känner mig helt utan orsak ... övers. Eva Åkerberg	Čuvstvam se bezpričinno ...
Murgrönan, som växer på stenen ... övers. Ulla Roseen	Brášljanät, kojto raste vărchu kamăka ...
Du lilla ödla, stelnad ... övers. Ulla Roseen	Gušterče, zamrjalo ...
Vad har det för betydelse ... övers. Eva Åkerberg	Kakvo značenie ima ...
Till medmänniskan övers. Ulla Roseen	Kăm bližnija
Skyddslösa, mjuka, oskiljaktiga ... övers. Eva Åkerberg	Bezzaštitni, meki, svărzani ...
Min själ - den tålmodiga vårdaren ... övers. Eva Åkerberg	Dušata mi - krotka bolnogledačka ...
Solnedgången och brisen ... övers. Eva Åkerberg	Zalezät i brizät ...
Musslan övers. Ulla Roseen	Mida
Utsikt från ett fågelbo övers. Eva Åkerberg	Pogled ot ptiče gnezdo
Cirkus övers. Ulla Roseen	Cirk
Hur tröstande är det inte att veta ... övers. Severina Filipova	Kolko e utešitelno da znam ...
Halva livet vandrande på is ... övers. Severina Filipova	Polovin život vărvjach po led ...
Orden, som jag skriver ... övers. Severina Filipova	Dumite, koito piša ...
Medan våra själar sov ... övers. Severina Filipova	Dokato dušite ni spjacha ...
Mitt kött blir allt lättare ... övers. Severina Filipova	Plätta mi stava vse po-leka ...
Ibland är jag säker på ...	Ponjakoga săm sigurna ...

övers. Severina Filipova Nu säger jag inte längre ord ...	Veče kazvam samo slovo ...
övers. Severina Filipova Allt mer inkognito ...	Vse po-inkognito ...
övers. Severina Filipova På järnvägsstationen, på den offentliga toaletten ...	Na garata, v obštestvenata toaletna ...
övers. Severina Filipova Du träd över avgrunden ...	Dārvo nad propastta ...
övers. Eva Åkerberg Jag viker av från vägen ...	Otbich se ot pātja ...
övers. Eva Åkerberg	

Dalčev, Atanas Christov, 1904-1978

Dikter. Tolkn. Roger Gyllin.
Artes. 7(1981):1, s. 101-109.

Innehåller:

Sjukhuset	Bolnica
Kåkar [en strof]	Chiži
Ungdom	Mladost
Böckerna [slutstrofen]	Knigite
Avsked	Na zaminavane
Det djävulska [två strofer]	Djavolsko
Av lera skapades mänskan	Čovek be sätvoren ot kal

Daskalov, Stojan Cekov, 1909-1985

Kvinnoregemente. Övers. Sören Hellström.
Folket i bild. 1958:30, s. 13, 48-49.
Orig:s tit: Vojniška žena

Debeljanov, Dimčo, 1887-1916

Minns du? Tolkn. Elfred Kumm.
Stjärnan över Sjikpasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 23.
Bulgarien i dag. 1964:3/4, s. 19.
Orig:s tit: Pomniš li, pomniš li tichija dvor

Dilov, Ljuben, 1927-2008

En nyårstragedi.
Jules Verne-magasinet. 66(2005) = 526, s. 28-30.

Dimitrova, Blaga Nikolova, 1922-2003

Beröringar. Tolkn. Ulla Roseen.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 68.

Bojanafreskerna. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Artes. 7(1981):1, s. 61.

Orig:s tit: Bojanski freski

Dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 28(1981):3/4, s. 193-197.

Innehåller:

Självporträtt

Avtoportet

Öknar

Pustini

Kamelen

Kamila

Kinesiska muren

Kitajska stena

Rakt ner i tomrummet. Tolkn. Ulla Roseen.

Artes. 13(1987):6, s. 99-107.

Innehåller:

En kamel

Kamila

Barnet och havet

Rakt ner i tomrummet

Salt

Dikter ur skådespelet Doktor Faustina:

Den sanna ensamheten känner blott den ...

Styrka

Stegen bakom mig ...

Sin tyngdkrafts fånge

Ensam kvinna på väg

Rop på hjälp

Sin tyngdkrafts fånge. Dikter. I urval o. tolkn. Ulla Roseen. 51 s. Bromma :

Fripres, 1987.

Innehåller:

Omfamning

Ensam kvinna på väg

Rakt ner i tomrummet

Styrka

Ensamhet

Oavbrutet

Rop på hjälp

Utan
Människan
Beröringar
Barnet och havet
Ett vithårigt barn
Allt
Månfaser
Havet gör ont i mig
Ögonblick
Så mycket överflödigt
Akupunktur Akupunktura
Om
Rummet
Vem bryr sig om den blinda storken
Nästan en profetia
Ordbygge
Salt
En kamel Kamila
Sin tyngdkrafts fånge
Rösten

Tre dikter. Övers. Roger Gyllin.
Slavisk filologi. Studier i språk, litteratur och kultur tillägnade Bengt A. Lundberg. Gbg : Univ., Inst. för slaviska språk, 1996, s. 88-90.
Innehåller:
I morgon
Omfamning
Utan kärlek

Dimov, Dimităr Todorov, 1909-1966

Tobak. Utdrag. Övers. Birgitta Englund.
Artes. 7(1981):1, s. 95-96.
Orig:s tit: Tjutjun

Dončev, Anton Nikolov, 1930-

Elindenjadalen. Övers. Roger Gyllin. 441 s. Sthlm : Forum, 1978.
Orig:s tit: Vreme razdelno

Drinov, Stojan Peev, 1883-1922

Mor. Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s. 72.

Orig:s tit: Majka

Elin Pelin, pseud. för **Dimităr Ivanov Stojanov, 1877-1949**

Den fattiges glädje. Övers. Göran Lundström.

Bulgarien i dag. 1957:5, s. 18-23.

Orig:s tit: Siromaška radost

Den gamla oxen. Övers. Sten Rein.

All världens berättare. 5(1949):10, s. 783-785.

Orig:s tit: Starijat vol

Noveller. Övers. Göran Lundström.

Den vita svalan och andra bulgariska berättelser. Sthlm : Tiden, 1957, s. 30-139.

Innehåller:

Drömmarna

Mečtatelite

Olyckan

Neštastie

Den fattiges glädje

Siromaška radost

Staren

Skorecät

Den stekta pumpan

Pečena tikva

Den gamle oxen

Starijat vol

Advokaten

Advokat

Frälsarens kapell

Spasova mogila

Farbror Stoitjkos pilträd

Nane Stoičkovata värba

Mötet

Srešta

Selza Mladenova

Sälza Mladenova

Till de dödas åminnelse

Zadušnica

Fru Nena

Nevesta Nena

På väg att besöka gudfar

Kumovi gosti

Andresjko

Andreško

Storljugaren och andra sagor från Bulgarien. Övers. Arne Hult. 40 s. Gbg : Stegeland, 1977.

Innehåller:

Storljugaren

Golemi läži

Latmasken

Märzlivec

Ivančos fingrar

Ivančovite prästčeta

Kelco och kungadottern

Kelčo i carskata dāšterja

Snöbarn

Snežanka

Jultomten och hans barnbarn

Djado Mraz i vnucite mu

Den vackra flickan med rosor på

Chubavoto momice, na usnite na koeto

läpparna
Säcktomtar
Farbror Bozil och djävulen

căfnal trendafil
Torbalanci
Djado Božil i djavolăt

Se även: **Stojanov, Dimităr Ivanov**

Gabe, Dora Petrova, 1888-1983

Dikter. Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s.73.

Innehåller:

Se bort! ...

Košmar

Två ögon mig följer ...

Na răba

Stanna, sol. Tolkn. Ulla Roseen o. Peter Curman.

Artes. 7(1981):1, s. 3.

Orig:s tit: Počakaj

Georgiev, Michalaki Lozanov, 1852-1916

Tosjo. Övers. Göran Lundström.

Den vita svalan och andra bulgariska berättelser. Sthlm : Tiden, 1957, s. 140-159.

Orig:s tit: Tošo

Gešev, I.E.

Fyrväpplingen. Övers. fr. esperanto Nn.

Vårt Land 1901-05-03

Gjuro och falcken. [Folkvisa.] Tolkn. Alfred Jensen.

Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 246-247.

Gossens begäran. Tolkn. Alfred Jensen.

Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 249.

Guljaški, Andrej Stojanov, 1914-1995

Avakoum Zachov möter 07. [Av] Andrei Gulyashki. Övers. fr. eng. Kjell Rehnström. 156 s. Sthlm: ZetaPe, 1975. (Öststatsdeckare. 6.)

Orig:s tit: Avakum Zachov versus 07

Ett fall för Zachov. [Av] Andrej Guljasjki. Övers. fr eng. Kjell Rehnström. 171 s. Sthlm : ZetaPe, 1975. (Öststatsdeckare. 5.)

Orig:s tit: Priklučenijata na Avakum Zachov

Helge Peter. [Folkvisa.] Tolkn. Alfred Jensen.
Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 247.

Hvarför hulda Angelina, är du så bedröfvad, sorgsen ... Bulgarisk folksång.
Övers. fr. ry. L. [Julius Lundahl].
Helsingfors Morgonblad 1839-02-07

I val och kval. Tolkn. Alfred Jensen.
Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 249.

Ivanov, Bin'o Stojanov, 1939-

Dikter. Tolkn. fr. eng. Roy Isaksson.
Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 22-23.
Innehåller:
Tills nästa gräsmatta
Innan hon somnar tänker människan
för sig själv

Ivanov, Boris, 1928-

Men jag fann dig, poesi! Övers. Sven Gustavsson.
Ivanov, Boris, Associationer. Uppsala, 1986, s. 6.
Orig:s tit: Ala namerich tebe, poezio!

Nostalgi. Dikter. Övers. Sven Gustavsson. 80 s. Uppsala : Aros, 1990.
Innehåller:

Ur Oavsända brev:	Iz cikāla Neizpratēni pisma:
Varje kväll	Vsjaka večer
Brev 2	Pismo 2
Brev 7	Pismo 7
Brev 15	Pismo 15
Vilohem och läger minns jag ej	Počivni stancii i lageri ne pomnja
Att tiga är inte guld, kära dotter	
Ur Kärlekslyrik:	Iz cikāla Ljubovna lirika:
Leendet	Usmivka
Jag kan inte somna	Ne moga da zaspja
Jag är rik ...	Bogat sām ...
Jag blev förälskad ...	Az se vļjubich ...
Minns du?	Ti pomniš li?
Fortfarande drömde jag en dröm	Vse ošte te sānuvach v sānja si

om dig	Na sãn vidjach te i v sãrceto mi zastudja
I drömmen såg jag dig och det blev kallt om hjärtat	Kãde šte se sreštne?
Var skall vi mötas?	Dnes pak se razchoždach iz "našata" gorička ...
I dag promenerade jag i "vår" skog ...	Počuvstvuval prãstite ti nežni
Julis stjärnor är glömda ...	Sãn li beše pãrvata laska?
Jag kände dina mjuka fingrar	Kolko mãka i sãlzi v sãrceto
Var din första smekning en dröm?	Kogato se proštavaš s ljubovta boli
Så mycket tårar och smärta i mitt hjärta	Otide si!
När man skiljs från kärleken gör det ont	Sedjachme dvama udiveni
Du har gett dig av!	I kogato ...
Vi satt båda förvånade	Kãsno, mnogo kãsno ...
Och när ...	
Sent, mycket sent ...	
Gråt inte över den sista kyssen	
Kyrkogård	
Ur Lyrik:	Iz Lirika:
Ett avslitit blad	List otbrulen
Vilsenhet	Bezpãtica
Jag kan inte stiga upp efter klockan	Ne moga da stavam po časovnik
Telefon	Telefon
En droppe dagg	Kapčica rosa
Höst	Esen
Sambucus nigra	Sambukus nigra
Körsbärstråden på gården	Višnite v dvora
Julgranar	Koledni elchički
Nostalgi	
Skiss utan fokus	
Stämning	
Vad är poesi?	V mig na ozarenie
I inspirationens ögonblick	Bjala ljastovička
En vit svala	S lãčite lunni
Med månstrålarna	Sled nošt košmarna usmichva se zorata
Efter en marriden natt ler gryningen
Åter har jag vakat natten genom ...	Kolko gord i az štjach da bãda
Hur stolt skulle också jag inte vara	Interesno zašto
Intressant vore att veta varför	Za dobroto, zloto i za ošte hešto
Om det goda, onda och ytterligare något	

I natt hade jag gäster	Snošti imach gosti
Jag är inte född i gyllene slott ...	Ne sām se rodil v dvorci zlatni ...
Kanske	Može bi
Självförtroende	Samočuvstvie
Här, i Norden	Tuk, na Sever
Höstlig saknad	Esenna tǎga
Det finns inga rosor, det finns	Njama rozi, njama prikazni čertozi
inga sagoslott	
Jag har inte rest något monument	Ne sām si az prižive pametnik napravil
över mig själv i livet	
Jag tyngs av titlar och medaljer	Az celija teža ot titli i medali
Men jag fann dig, poesi!	Ala namerich tebe, poezio!

Underhållet. [Övers. Bo Lundgren.] 195 s. Uppsala : Aros, 1990.
Orig:s tit: Poddržka

Ivanov, Dimităr

Se: **Stojanov, Dimităr Ivanov**

Javorov, Pejo Kračolov, 1878-1914

Dikter. Tolkn. Alfred Jensen.
Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 264-266.
Innehåller:

Vårmotiv	Esenni motivi
Maj	Maj
Excelsior!	Kām vǎrcha

Skuggor. Övers. Hannes Sköld.
Vår tid. 8, 1923, s. 69.
Orig:s tit: Senki

Jončev, Ivan Petrov, 1884-1918

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Jensen, Alfred, Slaverna och världskriget. Sthlm : Bonnier, 1916, s. 236-237.
Innehåller:

Sångernas sång
Blombuketten
De dödas själar

Jovkov, Jordan Stefanov, 1880-1937

Gården vid gränsen. Övers. Carl Lokrantz. 326 s. Sthlm : Ljus, 1948.
Orig:s tit: Čiflikät kraj granicata

Noveller. Övers. Göran Lundström.
Den vita svalan och andra bulgariska berättelser. Sthlm : Tiden, 1957,
s. 160-259.

Innehåller.

Den vita svalan	Po žicata
Balkan	Balkan
Hjulens sång	Pesenta na kolelata
Albena	Albena
Asie	Asie
Serafim	Serafim
En annan värld	Drug svjat
Sjibil	Šibil

Kadijski, Kiril, 1947-

Tid av sand. Tolkn. Åsa Ericsson efter övers. fr. bulg. av Elena Ivanova.
111 s. Sofija : St. Clement of Okhrid U.P., 2007. [Parallelltext på svenska,
engelska och bulgariska.]

Orig:s tit: Pjasāčno vreme

Innehåller:

I.

Ars poetica	Potičesko izkustvo
Alla själars dag	Zadušnica
Vägar	Pātišta
Porträtt av en ung poet	Portret na mlad pisatel
Sprängzon	Vzrivna zona
Hiroshima	Chirošima
Parabel	Pritča
Porträtt av en gammal poet	Portret na star pisatel
Poetens hus	Kāštata na poeta

II.

Långfredag	Razpeti petāk
Flygningar I	Poleti - I
Flygningar II	Poleti - II
Flygningar III	Poleti - III
Flygningar IV	Poleti - IV
Gyttja	Kal

III.

Exodus	Izchod
Själen I	Dušata - I
Irrbloss	Bluždaešt oĝan
Trådar	Konci
Hunger I	Glad - I
Sjukhus	Dispanser
Själen II	Dušata - II
IV.	
Människovår	Čoveška prolet
Liv i allting	Život vāv vsičko
Varför	Zašto
Vingar	Krila
Flisor	Stārgotina
Idag I	Dnes - I
V.	
Storm över staden	Burja v grada
Godsstation	Stočna gara
Mellan himmel och jord	Meždu nebeto i zemjata
Idag II	Dnes - II
Boxningsring	Ring
Dimma	Māĝla
Sand	Pjasāk

Kalčev, Kamen, pseud. för Petār Mitev Kalčev, 1914-1988

Samhällets grundval. Övers. Arne Hult.
 Åtta bulgariska berättelser. Gbg : Stegeland, 1977, s. 75-84.
 Orig:s tit: Osnovnata kletka

Vid livets källa. [Utdrag.] Övers. Roger Gyllin.
 BLM/Bonniers litterära magasin. 40(1971):1, s. 29-31.
 Orig:s tit: Pri izvora na života

Vid livets källa. Övers. [fr. eng.] Marianne Gerland-Ekeroth. 249 s. Sthlm :
 Forum, 1978.
 Orig:s tit: Pri izvora na života

Känčev, Nikolaj, 1936-

Det finns någon i skogen. Dikter. Övers. Stefka o. Leif Öhman. 129 s.
 [S.l.] : [S.n.], 2001. [Text på franska, svenska, ryska, bulgariska.]
 Innehåller:

Aedes	Aed
-------	-----

Begåvning	Darba
Nåd	Milost
En dikt kan aldrig vara färdigskriven	Edno stichotvorenje ne može da ce napiše ...
...	Razglaseno
Kungörelse	Voden duch
Vattenande	Bădește
Framtiden	Klasicite
Klassikerna	S bjaloto duchalo, večno bjalo
Med den vita pusten, alltid vita	Izkustvo
Konst	Poetičesko izkustvo
Den poetiska konsten	Če e taka, instinktăt može ...
Att det är så, kan instinkten ...	Văzchod
Uppkomst	Bjala vrana
En vit kråka	V gorata ima njakoj
Det finns någon i skogen	Tvojat život
Ditt liv	Ot vărcha na naj-văzvišenija izlet
Från toppen av den sublimaste utflykten	Vinagi pri preminavane na trotoara
Alltid när trottoaren korsas	Vătreshno more
Inre hav	Kuc djavol
En halt djävul	Naistina
Verkligen	Tăžno sravnenie
En sorglig jämförelse	Plemenna balada
Stamsång	Diktatura
Diktaturen	Vrăch na săvăršenstvoto
Höjden av fullkomlighet	Pričudlivo
Nyckfullhet	Volen polet
Fri flykt	Balăt na nevinnite
De oskyldigas bal	Proniknovenie
Insikt	Vetrovito vreme
Blåst	Topăl kompres
Varm kompress	Stoletna pesen
Seklets sång	Edinno mjesto
Enad plats	Migom
Plötsligt	Momiče
Flicka	Edna žena, kogato istinski zaplače ...
När en kvinna verkligen börjar gråta ...	Madrigal
Madrigal	Kino
Bio	Žena v gorata
Kvinna i skogen	Trăpčivi jabălki
Beska äpplen	Godež
Förlovning	

Orm	Zmija
Bröllop	Svatba
Elegi	Elegija
Skönhet	Krasota
Näckrosen	Vodna lilija
Med den gamla sagoberätterskans malande över sig ...	V šuma na babinite devetini ...
Hon tudelar sig i mig	Tja samata v men se razdvojava
Aldrig	Nikoga
I binas kalender	V kalendara na pčelite
Tills det behövs	Dokogato trjabva
Då de soliga dagarna gläder mig ...	Štom slänčevite dni me radvat ...
En fläkt av ungdom	Poláčhät na mladostta
Dagslända	Ednodnevka
Om	Ako
Gamling	Starec
Farväl	Sbogom
Tiden från ovan	Vremeto otgore
Snart	Skoro
Leende	Usmivka
Manet	Meduza
Jag	Az
Påsk	Velikden
Sorgen är hjärtats förmörkelse	Traurät e zatämnenieto na särceto
Spöke	Prizrak
Ruin	Ruina
Den förlorade sonen	Bludnijat sin
Hur kan jag be att få låna blixten ...	Kak da poiskam mälnija ...
Jag ber alltid om förlåtelse	Vinagi za oproštenie se molja
Jordens gemyt	Zemen ujut
Enkelhet	Prostota
Huset där jag föddes	Rodna kášta
Ära	Slava
Sken	Sijanija
Slätten - en handflata med frön	Ravništeto - dlanta säs semena
Trädesåker	Ugar
Natur	Priroda
Hur varm är duvans röst ...	Kak topäl e glasät na gäläba ...
En stare	Skorec
Tid	Vreme
Känsla	Čuvstvo
Det kan inte säkert sägas ...	Ne može da se kaže ...
Trötthet	Umora

Söndag
Enligt mitt timglas är tiden gyllene

Kärlek
Bikupan
Den gamla läraren
Antikvariatet
Kvällens spik
Europa
Paris
Jona
Kompass
Nattvarden
Vi tar en drink, det gör inget om
solen står stilla
Luften smakar redan sött av
sockerrör
Beständighet
Begeistring
Tomhet
Synförändring
Höstdagjämning
Vin
September
Bukoliskt
Jakthorn
Rimfrost
Det synbarliga är synbarligen
ett alibi
Varthän?
Där en häst satt sin hov - lyfter
Pegasus därifrån?
Det är redan så säkert att man knappt
tror det
De åkte alla - mor ...
Ett flygfä i solens öga
Meteoren sedan den inte längre finns
Enkelt
Även om tjäran kan vara av vatten
och mörker ...
Lätthet
Sfärernas musik, jag lyssnar
Allting

Nedelja
Spored moja pjasāčen časovnik,
vremeto e zlato
Obič
Košer
Starijat učitel
Antikvarna knižarnica
Gvozdejat na večerta
Evropa
Pariž
Jona
Kompass
Pričastie
Ja da pijnem, ništo če čak slānceto e
sprjalo
Veče vāzduchāt sladni na zacharna
trāstika
Postojanstvo
Vāztorg
Praznota
Zritelna promjana
Esenno ravnodenstvie
Vino
Septemvri
Bukoliki
Loven rog
Skrež
Vidnoto prividno e alibi

Nakāde?
Kādeto stāpi kon - nima Pegas
izlita?
Tolkova e veče sigurno, če da ne
vjarvaš
Otidocha si vsički - majčice ...
V okoto na slānceto vleze mušica
Meteorāt, sled kato go njama
Prosto
Daže ot voda i mrak da e katranāt ...

Lekota
Muzika na sferite, az slušam
Vsičko

Caprice
Underverk
Postskriptum

Kapriz
Čudo
Postskriptum

Med en krage av sten, en kvarnsten. Dikter. Övers. Ulla Strumpel o. Tzveta Botcheva. 106 s. Veliko Tarnovo : PAN-VT, 2003. [Text på svenska, bulgariska, engelska o. franska.]

Orig:s tit: S jaka ot kamāk, vodeničen kamāk

Innehåller:

Han är som en stats grundare
Noak, en gamling sjunkande i forsar
Diogenes talar till sig själv i sina
tankar

Hannibals ande förkroppsligad i ord
Långtråkigheten har gjort kanaljen
till ett orakel

Jagos monolog som ett tecken på sorg
Jämmer efter en hjärtattack på
majsfältet

Nattvakt

Under visdomens ek

Nu viftar vi med de vita flaggorna
Den gyllene medelvägen är inte alltid
gyllene

I elfenbenstornet

I gryningen innan jag är riktigt vaken
Det heligaste målet är solen i dagsljus
Till kompositören, väckt av tupparna
Om jag alltid är i min verklighet
I min bokhylla uppe vid taket

Tiggaren, som ber om nåd, bekänner
Den hemlige pärlfiskaren avslöjar

Här har ni det ni begär av Gud

Även ensamheten är ensam

De börjar berätta om sina sesam

Jag skyndar aldrig iväg någonstans

Även helheten är mer än hel

Publikanens resa

Barabbas bekännelser

Halv man – halv robot på utflykt

Vi borde bege oss till fåglarnas
flygfält

Djävulskt reser sig djävulen andligen

Toje kato osnovatel na dāržava

Noj kato potāvašt v strui starec

Diogen na sebe si naum govori

Duchāt na Anibal se vāplāštava v dumi

Lumpenāt orakulstva ot skuka

Monolog na Jagov znak na traur

Vopli sled infarkt v carevičaka

Nošta straža

Pod dāba na mādrotta

Belite si znamena sega razvjali

Zlatnata sreda ne vinagi e zlatna

V kulata ot slonovata kost

Prizori predi nakraja da sām buden

Naj-zavetna cel slānceto najave

Na probudenija ot petlite kompozitor

Ako vinagi sām v mojata realnost

V mojata biblioteka gore do tavana

Izpoved na proseštaija milost

Tajnijat lovec na biseri razkriva

Eto vi tova, koeto iskate ot Boga

Daže samotata e samotna

Te otvarjat prikazki za svoite sezami

Nikoga za nikāde ne vārzam

Daže cjaloto e poveče ot cjaloto

Pātuvaneto na mitarja

Samopriznanieto na Varava

Polučovek-polurobot na izlet

Trjabva da otidem na letištrto za ptici

Djavalāt po djavolski se izvisjava

upp

Även självbedrägerier betalas utan växel

Alltid över avgrunder

Med vaket sinne för samhället

Med tomma fickor utan en slant

I de fenisiska tecknens spöktöcken

Medan jag räknar mina dagar i gula slantar

På sidenvägen

Jag gick ensam i den tystaste lund

Långt från sanningen och bortom lögnen

Jag skall dricka tills vi tömt vårt gemensamma glas

Allting är på allas bekostnad

Och man hör skrivarens bön

I livets brokiga mottagningsrum

Diktaturens skalle minns

Självrannsakan är också rannsakan

På natten hörde vi hur fåglarna lade ägg

En frusen sommar

Övervakad av själva solen

En solig dag skiner genom molnen

Ingen tröja från mamma

Också evigheten är förgänglig

Låt oss fråga om Leonardo

Mandelstam som levde på romartiden

Rimbaud, åter på sitt druckna skepp

Alla teleskop saknar ringar under ögonen

Freuds vision i Wiens skogar

Levande möte med odödliga poeter

Franz Kafkas mardrömmar

Han såg genom ett fullt glas öl

Till den druckne som fallit ner i mörkret

Sidospår

När punkterade ballonger smäller

På krogen "Observatorium" sitter jag och stirrar

duchom

I zabludite bez resto se zaplaštati

Vinagi nad propasti

S budni setiva za obšttestvoto

S prazni džobove bez nikakva stotinka

V prizračnata maranja ot finikijski znaci

Dokato broja si dnite s žältite stotinki

Po päťja na koprinata

Vljazoch sam v najtichata gorička

Daleč ot istinata i otväd läžata

Az šte pija, dokato izpiem obštata ni čaša

Vsičko e värchu gārba na vsički

I čuva se molitvata na prosbopisec

V pästrata priemna na života

Čerepäť na diktaturata si spomnja

Samoosäždaneto säšto e prisäda

Slušachme v nošta kak snasjat ptici

Zimorničavo ljato

Pod nadzora na samoto slänce

Slänčev den prez oblacite gree

Bez puloverče ot svojta majka

Večnostta e säšto mimoletna

Neka pitame za Leonardo

Mandelštam, živjal po rimsko vreme

Rembo otnovo na pijanija korab

Vsički teleskopi sa bez senki pod očite

Viždane na Frojd v gorata na Viena

Živa srešta na bezsmärtnite poeti

Noštnijat košmar, izpitan ot Franc Kafka

Toj gledaše prez pälna čaša bira

Na pijanicata, padnal v mraka

Stranična resla

Na pukoti ot spukani baloni

V kräčmičkata "Observatorija" se vziram

På stationsbaren, det vill säga själva stationen	V kráčmata na garata, toest, samata gara
Det tänkande sockerröret	Misleštata zacharna trästika
Den gamle halte sjöbjörnen dricker	Starijat chrom morski včlk si pie
Innan jag blir yr	Dokato ne se glavozamaja
Fladdermusen är hans mönsterfågel	Prilepät e idealnata mu ptica
Denna flyktiga dag är en evighet	Tozi begäl den e cjala večnost
Mitt inre hav	Mojto vätreshno more
En dykande fågels vision	Viždane na gmurkašta se ptica
Skyddsängeln sa mig just	Angelät chranitel toku-što mi kaza
Allt är så naturligt	Sävsem estesveno e vsičko
Bland mörk malört under malörtens stjärna	Tam v pelina tämen pod svezdata na pelina
Slutet av allén är alltid slutet	Krajat na alejata e krajat
Den döde poeten visade sig vara odödlig	Märtvijat poet, okazal se bezsmärten
Framför stadens portar	Pred vratite na grada
Han är fågelfångare med en bur i huvudet	Toj e pticelovecät s kafez v glavata
Den helige mannens självkontroll	Samoobladanieto na sveteca
Jag inser att det verkligen funnits prinsessor	Viždam, če naistina e imalo princesi
Du är den avlägsna närheten	Ti si blizostta v dalečinata
Endast delad kärlek är ett helt universum	Samo spodelenata ljubov e cjalostna vselena
Muntra såpbubblor	Veseli sapuneni mechuri
Bergsbestigaren, upphöjd på en utflykt	Planinarjat izvisen na izlet
Inför själva bikten	Pred samata preizpodnja
Jordens dragningskraft verkar farlig	Zemnoto privličane izgležda e opasno
Från sista våningen av allt det jordiska	Ot poslednija etaž na vsičko zemno
Spårlöst utan synd försvinner rökaren	Jako dim bez grjach otiva si pušacät
Tiden har föryngrat trädgårdsmästaren	Vremeto e podmladilo gradinarja
Ett liv även i livet efter detta	I v otvädniija život životät
Han är inkarnerad i själva solen	Toj e väpläten v samoto slance
Att bygga en väg till paradiset	Za da se prokara päť kām raja
I sin oro för jorden tror han	Toj v stracha si za zemjata predpolaga
Ingen talar längre om en världskatastrof	Veče nikoj ne govori za vsemirna katastrofa
Med en krage av sten, en kvarnsten	S jaka ot kamäk, vodeničen kamäk
Efter en duell på en utflykt sjunger två sekundanter	Sled duel na izlet pejat dvama sekundanti
Under alkoholförbudet	Prez suchija režim za alkochoła
Svenska tändstickor	Švedskijat kibrit

Förlorad bland kortspelarna
Tidens jury
Den svarta lådan

Zaguben sred igračite na karti
Žurito na vremeto
Černata kutija

Utvalda dikter. 1966-2006. 185 s. Sofia : Atelier, 2007.

Innehåller:

Det finns någon i skogen. Övers. Stefka o. Leif Öhman:

Aedes	Aed
Begåvning	Darba
Nåd	Milost
En dikt kan aldrig vara färdigskriven	Edno stichotvorenje ne može da ce napiše ...
...	
Kungörelse	Razglaseno
Vattenande	Voden duch
Framtiden	Bādešte
Klassikerna	Klasicite
Med den vita pusten, alltid vita	S bjaloto duchalo, večno bjaloto
Konst	Izkustvo
Den poetiska konsten	Poetičesko izkustvo
Att det är så, kan instinkten ...	Če e taka, instinktāt može ...
Uppkomst	Vāzchod
En vit kråka	Bjala vrana
Det finns någon i skogen	V gorata ima njakoj
Ditt liv	Tvojat život
Från toppen av den sublimaste utflykten	Ot vārcha na naj-vāzvišenija izlet
Inre hav	Vātrešno more
Att balansera livet	Za da bāde v ravnovesie životāt
Ack!	
En halt djävul	Kuc djavol
Alltid när trottoaren korsas	Vinagi pri preminavane na trotoara
Vakande dygnet runt	Denonoštno bdenie
En sorglig jämförelse	Tāžno sravnenie
Stamsång	Plemenna balada
Diktaturen	Diktatura
Höjden av fullkomlighet	Vrāch na sāvāršenstvoto
Nyckfullhet	Pričudlivo
Egensinnig flykt	Volen polet
De oskyldigas bal	Balāt na nevinnite
Genomskådande	
Blåst	Vetrovito vreme
Varm kompress	Topāl kompres
Seklets sång	Stoletna pesen

Plötsligt	Migon
Flicka	Momiče
När en kvinna verkligen börjar gråta	Edna žena, kogato istinski zaplače ...
...	
Hon tudelar sig i mig	Tja samata v men se razdvojava
Madrigal	Madrigal
Bio	Kino
Kvinna i skogen	Žena v gorata
Beska äpplen	Träpčivi jabalki
Serenad	Serenada
Orm	Zmija
Näckrosen	Vodna lilija
Förlovning	Godež
Bröllop	Svatba
Med den gamla sagoberätterskans malande över sig ...	V šuma na babinite devetini ...
I binas kalender	V kalendara na pčelite
Elegi	Elegija
Aldrig	Nikoga
Tills det behövs	Dokogato trjabva
En fläkt av ungdom	Polächät na mladostta
Skönhet	Krasota
I detta ljus, bara överlämnar jag mig	V тази svetlina, ostavil se na neja samo
Farväl	Sbogom
Glödlampan är redan ett moget pären	Električeskata kruška veče e uzrjala
Dagslända	Ednodnevka
Gamling	Starec
Om	Ako
Tiden från ovan	Vremeto otgore
Leende	Usmivka
Manet	Meduza
Sorgen är hjärtats förmörkelse	Trauräte zatämnenieto na särceto
Den förlorade sonen	Bludnijat sin
Påsk	Velikden
Spöke	Prizrak
Ruin	Ruina
Jag ber alltid om förlåtelse	Vinagi za oproštenie se molja
Hur kan jag be att få låna blixten från en dropprik storm? ...	Kak da poiskam mälnija ...
Jordens gemyt	Zemen ujut
Enkelhet	Prostota
Huset där jag föddes	Rodna kăšta
Ära	Slava

Sken	Sijanija
Hur varm är druvans röst ...	Kak topāl e glasāt na gālāba ...
Trädesåker	Ugar
Natur	Priroda
Slätten – en handflata med frön	Ravništeto – dlanta sās semena
En stare	Skorec
Det kan inte säkert sägas ...	Ne može da se kaže ...
Trötthet	Umora
Idag	Dnes
Söndag	Nedelja
Indisk tråd	Indijska niška
Den gamla läraren	Starijat učitel
Antikvariatet	Antikvarna knižarnica
Enligt mitt timglas är tiden gyllene	Spored moja pjasāčen časovnik, vremeto e zlato
Kärlek	Obič
Bikupan	Košer
Kvällens spik	Gvozdejat na večerta
Europa	Evropa
Paris	Pariž
Jona	Jona
Kompass	Kompas
Vi tar en drink, det gör inget om solen står stilla	Ja da pijnem, ništo če čak slāceto e sprjalo
Luften smakar redan sött av sockerrör	Veče vāzduchāt sladni na zacharna trāstika
Levande torped	Živa torpila
Beständighet	Postojanstvo
Begeistring	Vāztorg
Synförändring	Zritelna promjana
Tomhet	Praznota
Höstdagjämning	Esenno ravnodenstvie
Vin	Vino
September	Septemvri
Bukoliskt	Bukoliki
Jakthorn	Loven rog
Rimfrost	Skrež
Det synbarliga är synbarligen ett alibi	Vidnoto prividno e alibi
Klättrare i snöfall	Katerač na snegopadi
Inte i en iglu, inte i två, i alla Varthän?	V ne edno iglu, v ne dve, vāv vsički Nakāde?
Där en häst satt sin hov – lyfter	Kādeto stāpi kon – nima Pegas

Pegasus därifrån?	izlita?
Det är redan så säkert att man knappt tror det	Tolkova e večje sigurno, če da ne vjarvaš
De åkte alla – mor ...	Otidocha si vsički – majčice ...
Ett flygfä i solens öga	V okoto na slānceto vleze mušica
Meteorén sedan den inte längre finns	Meteorāt, sled kato go njama
Enkelt	Prosto
Lätthet	Lekota
Sfärernas musik, jag lyssnar	Muzika na sferite, az slušam
Allting	Vsičko
Caprice	Kapriz
Underverk	Čudo
Postskriptum	Postskriptum
Med en krage av sten, en kvarnsten.	Övers. Ulla Strumpel o. Tzveta Botcheva:
Han är som en stats grundare	Toje kato osnovatel na dāržava
Noak, en gamling sjunkande i forsar	Noj kato potāvašt v strui starec
Diogenes talar till sig själv i sina tankar	Diogen na sebe si naum govori
Hannibals ande förkroppsligad i ord	Duchāt na Anibal se vāplāštava v dumi
Långtråkigheten har gjort kanalen till ett orakel	Lumpenāt orakulstva ot skuka
Jagos monolog som ett tecken på sorg	Monolog na Jagov znak na traur
Jämmer efter en hjärtattack på majsfälten	Vopli sled infarkt v carevičaka
Nattvakt	Nošta straža
Under visdomens ek	Pod dāba na mādrostta
Nu viftar vi med de vita flaggorna	Belite si znamenā sega razvjali
Den gyllene medelvägen är inte alltid gyllene	Zlatnata sreda ne vinagi e zlatna
I elfenbenstornet	V kulata ot slonovata kost
I gryningen innan jag är riktigt vaken	Prizori predi nakraja da sām buden
Det heligaste målet är solen i dagsljus	Naj-zavetna cel slānceto najave
Om jag alltid är i min verklighet	Ako vinagi sām v mojata realnost
I min bokhylla uppe vid taket	V mojata biblioteka gore do tavana
Tiggaren, som ber om nåd, bekänner	Izpoved na proseštaija milost
Den hemlige pärlfiskaren avslöjar	Tajnijat lovec na biseri razkriva
Här har ni det ni begär av Gud	Eto vi tova, koeto iskate ot Boga
Även ensamheten är ensam	Daže samotata e samotna
De börjar berätta om sina sesam	Te otvarjat prikazki za svoite sezami
Jag skyndar aldrig iväg någonstans	Nikoga za nikāde ne vārzam
Även helheten är mer än hel	Daže cjaloto e poveče ot cjaloto
Publikanens resa	Pātuvaneto na mitarja
Barabbas beaktelser	Samopriznanieto na Varava

Halv man – halv robot på utflykt	Polučovek-polurobot na izlet
Vi borde bege oss till fåglarnas flygfält	Trjabva da otidem na letištrto za ptici
Djävulskt reser sig djävulen andligen upp	Djavalöt po djavolski se izvisjava duchom
Även självbedrägerier betalas utan växel	I zabludite bez resto se zaplaštat
Alltid över avgrunder	Vinagi nad propasti
Med vaket sinne för samhället	S budni setiva za obštstvoto
Med tomma fickor utan en slant	S prazni džobove bez nikakva stotinka
I de fenisiska tecknens spöktöcken	V prizračnata maranja ot finikijski znaci
Medan jag räknar mina dagar i gula slantar	Dokato broja si dnite s žältite stotinki
På sidenvägen	Po päťja na koprinata
Jag gick ensam i den tystaste lund	Vljazoch sam v najtichata gorička
Långt från sanningen och bortom lögnen	Daleč ot istinata i otväd läžata
Jag skall dricka tills vi tömt vårt gemensamma glas	Az šte pija, dokato izpiem obštata ni čaša
Allting är på allas bekostnad	Vsičko e vărchu gārba na vsički
Och man hör skrivarens bön	I čuva se molitvata na prosbopisec
I livets brokiga mottagningsrum	V pästrata priemna na života
Diktaturens skalle minns	Čerepät na diktaturata si spomnja
Självrannsakan är också rannsakan	Samoosāždaneto sāšto e prisāda
På natten hörde vi hur fåglarna lade ägg	Slušachme v nošta kak snasjat ptici
En frusen sommar	Zimorničavo ljato
Övervakad av själva solen	Pod nadzora na samoto slānce
En solig dag skiner genom molnen	Slānčev den prez oblacite gree
Ingen tröja från mamma	Bez puloverče ot svojta majka
Också evigheten är förgänglig	Večnostta e sāšto mimoletna
Låt oss fråga om Leonardo	Neka pitame za Leonardo
Mandelstam som levde på romartiden	Mandelštam, živjal po rimsko vreme
Rimbaud, åter på sitt druckna skepp	Rembo otnovo na pijanija korab
Alla teleskop saknar ringar under ögonen	Vsički teleskopi sa bez senki pod očite
Freuds vision i Wiens skogar	Viždane na Frojd v gorata na Viena
Levande möte med odödliga poeter	Živa srešta na bezsmärtnite poeti
Franz Kafkas mardrömmar	Noštnijat košmar, izpitan ot Franc Kafka
Till den druckne som fallit ner i mörkret	Na pijanicata, padnal v mraka
Sidospår	Stranična resla

När punkterade ballonger smäller	Na pukoti ot spukani baloni
På krogen ”Observatorium” sitter jag	V kračmičkata ”Observatorija” se
och stirrar	vziram
På stationsbaren, det vill säga själva	V kračmata na garata, toest, samata gara
stationen	
Det tänkande sockerröret	Misleštata zacharna trästika
Den gamle halte sjöbjörnen dricker	Starijat chrom morski vālk si pie
Innan jag blir yr	Dokato ne se glavozamaja
Denna flyktiga dag är en evighet	Tozi begāl den e cjala večnost
Mitt inre hav	Mojto vātrešno more
En dykande fågels vision	Viždane na gmurkašta se ptica
Skyddsängeln sa mig just	Angelāt chranitel toku-što mi kaza
Allt är så naturligt	Sāvsem estesveno e vsičko
Bland mörk malört under malörtens	Tam v pelina tāmen pod svezdata
stjärna	na pelina
Slutet av allén är alltid slutet	Krajat na alejata e krajat
Den döde poeten visade sig vara	Mārtvijat poet, okazal se bezsmārtēn
odödlig	
Framför stadens portar	Pred vratite na grada
Han är fågelfångare med en bur i	Toj e pticelovecāt s kafez v glavata
huvudet	
Den helige mannens självkontroll	Samoobladianieto na sveteca
Jag inser att det verkligen funnits	Viždam, če naistina e imalo princesi
prinsessor	
Du är den avlägsna närheten	Ti si blizostta v dalečinata
Endast delad kärlek är ett helt	Samo spodelenata ljubov e cjalostna
universum	vselena
Muntra såpbubblor	Veseli sapuneni mechuri
Bergsbestigaren, upphöjd på en	Planinarjat izvisen na izlet
utflykt	
Inför själva bikten	Pred samata preizpodnja
Jordens dragningskraft verkar farlig	Zemnoto privličane izgležda e opasno
Från sista våningen av allt det jordiska	Ot poslednija etaž na vsičko zemno
Spårlöst utan synd försvinner rökaren	Jako dim bez grjach otiva si pušačāt
Tiden har föryngrat trädgårdsmästaren	Vremeto e podmladilo gradinarja
Ett liv även i livet efter detta	I v otvādnija život životāt
Han är inkarnerad i själva solen	Toj e vāplāten v samoto slānce
Att bygga en väg till paradiset	Za da se prokara pāt kām raja
Under alkoholförbudet	Prez suchija režim za alkochohla
Svenska tändstickor	Švedskijat kibrit
I sin oro för jorden tror han	Toj v stracha si za zemjata predpolaga
Ingen talar längre om en	Veče nikoj ne govori za vsemirna
världskatastrof	katastrofa

Med en krage av sten, en kvarnsten	S jaka ot kamäk, vodeničen kamäk
Efter en duell på en utflykt sjunger	Sled duel na izlet pejat dvama
två sekundanter	sekundanti
Förlorad bland kortspelarna	Zaguben sred igračite na karti
Tidens jury	Žurito na vremeto
Den svarta lådan	Černata kutija
Änglarnas flykt, denna dans av glädje.	Övers. Stefka o. Leif Öhman:
Alla länderna i det underhimmelska	Vsičkite dăržavi v podnebesnoto kazino
kasinot	
Granhonung droppar på mitt hjärta	Borov med mi kape na sărceto i
och rinner över	preliva
I syndernas förlåtelse för den egna	V izkuplenie za svojto razbuntuvane
bibliska uppviglingen	biblejsko
Lot bakar ännu sitt osaltade bröd	Lot vse ošte mesi chljaba si bezsolen
Framtidens böcker är mer	Knigite na bădešteto sa po antikvarni
antikvariska	
Charons tankar utan båt på land	
Häxornas kör i tre oförklarliga	Chor na vlăchvite na tri nevnjatni glasa
stämmor	
På vägen till Damaskus utan	Po pătja za Damask bez sabja
damascenersabel	damaskinja
Paulus till korintiern, sista brevet	Pavel do korintjanin, pismo posledno
Våra båda ögon är ännu en	Dvete ni oči sa beglo stereo vse ošte
undflyende stereo	
Ikaros' flygning från jorden till	Ikar za polet ot zemjata kăm nebeto
himlen	
Och när skeppet Argo nådde Kolhida	I kogato korabăt Argo doplufa do
	Kolchida
Vi är döva för maskrosbollens sång	Gluchi sme za pesenta na bjaloto
	glucharče
Aldrig har jag träffat Homeros	Nikoga ne săm se sreštal s Omir
Enär Solon frågade om syndaflo den	Sled kato Solon popita za potopa
Varje tagande och givande kostar på	Vsjako vzemane i davane otnema
Folk är som de är, men de är i alla	Chorata, kakvito i da sa, vse pak sa
fall människor	chora
Jag skulle i alla fall kunna enas med	Az vse pak bich bil săglasen s Platon,
Platon, om	ako
På hästens dag, skänkt av alla	V den na konja, podaren ot vsički
hästtjuvar	konekradci
Jag vill gnägga och sjunga av	A mi se cvili i pee ot radost za konja
glädje över hästen	
Kanske är hästskon en triumfbåge	Može bi podkovata e triumfalna arka
Om hästen i natten flyr bort mellan	Ako konjat noštem poleti meždu

stjärnorna	zvezdite
Av flyktiga ord från en kentaur ättling	Begli dumi na edin potomāk na kentavār
Hakuins hund eller Buddhas natur	Kučeto na Chakuin ili prirodata na Buda
Enligt Buddha måste jag och jaget alltid vara vakna	Spored Buda az i azāt trjava da sme budni
Aldrig dör det odödliga livet av tristess	Nikoga bezsmārtnijat život ne šte umre ot snuka
Adams sång efter stormigt gräl med Eva	Pesen na Adam sled burna svada s Eva
Hamlet till Ofelia fortfarande Pollen från din tidiga vår	Chamlet kām Ofelija vse ošte Tičinkov prašec ot tvojtā ranna prolet
Jag minns allt i presens	Az vse ošte si pripomnjam vsičko v nastajašte vreme
Stridsäpplet har smak av druvor	Jabālkata na razdora ima vkus na kuče grozde
Ikväll är serenaden utan sång till dig	Tazi večer serenadata bez pesen e za tebe
Don Juan utan stengästen gästar Den fattige bäraren alltid i hennes tjänst	Don Žuan bez kamennija gost na gosti
På plagen under skönhets parasoller	Na plaža pod čadārite na krasotata
Det finns seende som inte ser klart Tills vi inte ser den nakna sanningen	Ima viždane, koeto nedovižda Dokato ne vidim istinata gola
Men rödhakarna, landande på fältet Här i samma ögonblick som synden genast	No červenošijkite, nakacali v polet Tuk v miga, kogato za grecha vednaga
Flyger morgnad efter sin nattflygning Hur ömt berör mig den saknade närheten	Utrinnik leti sled noštnija si polet Kolko nežno me dokosva lipsvaštata blizost
Som toppen på allt på fjälltoppen	Kato vrāch na vsičko na vārcha na planinata
En evig sång om vår ureviga evighet Om den tillfälligt i flykt passerande Låt din skönhet upplysas i solned- gången	Večna pesen za izvečnata ni večnost Na slučajno preminavaštata v polet Neka bāde osvetena tvojtā krasota po zalez
Var och en måste bära sitt kors som en korsriddare	
Jag går alltid dit där min smärta finns Besök hos den sjuka av alla de friska I slutet av en sjukvårdares dagbok	Vinagi otivam tam, kādeto mi e bolkata Poseštenie pri bolnata ot vsički zdravi V dnevnik na edin bolnogledač nakraja

Solen är som vid lunchtid innan det skymmer	Slānceto e kato po objad, predi da mrākne
Är vi alla på armlängds avstånd	Na edna rāka li razstojanie sme vsički
Hemligt utrop av barberaren i termidor	Taen vāzglas na brāsnar prez termidora
Stadens societet är i alla fall stadens	Graždanskoto obštstvo vse pak e gradsko
Så ensam är jag att där jag är, finns jag inte	Tolkova sām sam, če i kādeto sām, me njama
I min värld, begränsad av mina jordiska bekymmer	V moja svjat, ograničen ot zemnite mi griži
Kyrkorna med öppna fönster inspirerar	
Den som förlorat Guds nåd	Kojto e izgubil božijata milost
Änglarnas flykt, denna dans av glädje	Poletāt na angelite, tozi tanc ot radost
Han somnar ensam under kyrkklockans kupol	Toj zaspiva sam pod kupola na svojata kambana
Den sant syndfrie bedjer som en syndare	Istinskijat pravednik se moli kato grešnik
Hur en lekman svarar med glädje	
Här under den avlägsna stjärnbilden Tvillingarna	Tuka pod dalečното sāzvezdie bliznaci
Och när solen är mer än sol	I kogato slānceto e poveče ot slānce
Han, som nått det högsta luftslottet	
Friheten att yttra sig om yttrandefrihet	
Åter sjunger Orfeus över en by i Rodopebergen	
Och i stället för poeten skall krösus gå och tigga	I vmesto poeta krez šte trāgne na prosija
Brödförsäljerskan kastar fram brödet	
Min stolta dubbelgångare på slavmarknaden	Gordijat mi dvojnik na pazar za robi
Idag, på påskhögtiden, ser jag mot himlen	Dnes, na vrāch velikden, gledam kām nebeto
Den sanna ensamheten är i ensamheten	Istinskata samota e v samotata
Anförtroende från den återfödde syndaren	Otkrovenie na prerodilija se grešnik
När regnet passerat ser jag med renad blick	
Gud, vad det vardagliga ändå är upphöjt	Bože, kolko delničното e vāzvišeno vse pak

Horisonten har det bredaste leendet	
Fullmånen är som cyklorens öga	
Orden är dagsländornas ljudans	Dumite sa svetäl tanc na ednodnevkite
i solnedgången	po zalez
Den misslyckades belägenhet,	Chal na neudačnika, postignal
drabbad av motgång	nieuspecha
Ännu möts vi varje dag levande på	
torget	
Och hängande över avgrunden,	I kogato se visi nad bezdnite, se pee
sjunger man	
I vilket fall, i den röriga världen	I vse pak v obärkanija svjat izgležda
ser det ut som	
Han älskar sitt öde obesvarat	Toj običa svojata sädba nespodeleno
Och vågorna är glansen av fångade	I sijajni sa ot ulov na slänca välnite
solar	
Efter regnet från valvet skall två	Sled dážda ot svoda dve slänca šte go
solar upplysa honom	ogreat
I friheten att välja har var och en	Pri svoboda na izbora si vseki ima
sitt karma	karma
Jag ser överväldigad hur den	Gledam väztorgnat kak pojnata ptica
skönsjungande fågeln	
Jag kommer allt närmre mitt hjärtas	Vse po-blizo sviva se särceto mi za
smärta inför allt	vsičko
Och på varje station hörs deras sånger	I na vsjaka stancija se čuvat techni pesni
Allting är en fråga om allas begrepp	
En dag skall jag ändock oåterkalle-	Njakoj den vse pak šte otpätuvam
ligen resa bort	bezvázvratno
Under lidrets tak av himmelskt	
beskydd	
Fullmånen är som cyklorens öga	
Jag är som en koltrast landad på	Az säm kato kacnal kos na tozi slog i
slänten och vill ...	iskam ...
I slutet av september är det redan	V kraja na septemvri večé e oktomri
oktober	
Höstsol, före själva soluppgången	Esenno, predi samija izgreve slänce
På promenad i allé efter lövfällningen	
Varje liten vrå i lä på jorden värmer	
oss	
Koltrastar flyger över omkastade	
årstider	
Alla åker skidor med snömannen	Vsički sa na ski säš snežnija čovek
i täten	načelo
Korkad reservist har trätt in på	

förundrad krog	Viždam, če pod dānoto na čašata čak ima vino
Jag ser att det kommit vin under glasets botten	Sled pijanstvoto mi snošti, v machmur- luka večē
Efter gårdagkvällens drickande är jag nu dagen efter	Tuk, kādeto kafeneto prazno pie si kafeto
Här, varhelst det tomma kaféet dricker sitt kaffe	S mālnija v rāka az pišech letopisite na vsički buri
Med åskviggen i handen skrev jag alla stormars krönika	Tomčeto sās stichove e poni za pegasa
Det lilla bokbandet med dikter är för pegasen en ponny	
Bokserie i grönt omslag	
Den som drar, drog det bästa kortet	Kojto tegli, e izteglil naj-dobrata karta
Sång av Ovidius med galaktiskt eko	Pesen na Ovidij s galaktično echo
Det kommer inte att regna mer och inget mer med det	Veče njama da vali i večē ništo njama
Från Shakespeares ande om världen som teater	Ot ducha na Šekspir za sveta kato teatār
Inte bara en poet törstar efter ständigt strömmande ära	Ne edin poet e žalēn za tekušta slava
Jag vill ensam som en druvplockare dricka på kvällen	Iskam sam kato lozar da pija večer
Mina lärare frågar sig vart jag är på väg	Moite učiteli se pitat nakāde sām trāgnal
Allt levande är på livets gata	
Serpentiner av hövliga svängar	Serpantini ot zavoi na učtivost
Enligt sin evighet är tiden myndig	Spored svojta večnost vremeto e pālnoletno
	Skāpo struva vsjaka moja stāpka
Vart och ett av mina steg kostar mycket	
Och om det tappas bort, är inget förlorat	I da se izgubi, ništo ne se gubi
Låt världen förbli som den varit	Neka tozi svjat da prodālži da sāštēstvuvā
Tomma ord mellan astronomen och astrologen	Prazni prikazki na astronoma s astrologa
Jag är bland de jordiska som en utomjording	Az sām meždu tezi zemni kato izvān- zemen
Jag är president i min ljusa stads-stat	Az sām prezident na moja svetāl grad-dāržava

Änglarnas flykt, denna dans av glädje. Dikter. Övers. Stefka o. Leif Öhman. 107 s. Veliko Tovnovo : Faber, 2006. (Parallelltext på svenska och bulgariska).

Orig:s tit: Poletät na angelite, tozi tanc ot radost

Innehåller:

Alla länderna i det underhimmelska kasinot

Granhonung droppar på mitt hjärta och rinner över

I syndernas förlåtelse för den egna bibliska uppviglingen

Lot bakar ännu sitt osaltade bröd

Framtidens böcker är mer antikvariska

Häxornas kör i tre oförklarliga stämmor

På vägen till Damaskus utan damascenersabel

Paulus till korintiern, sista brevet

Våra båda ögon är ännu en undflyende stereo

Ikaros' flygning från jorden till himlen Och när skeppet Argo nådde Kolhida

Vi är döva för maskrosbollens sång

Aldrig har jag träffat Homeros

Enär Solon frågade om syndaflo den

Varje tagande och givande kostar på

Folk är som de är, men de är i alla fall människor

Jag skulle i alla fall kunna enas med Platon, om

På hästens dag, skänkt av alla hästtjuvar

Jag vill gnägga och sjunga av glädje över hästen

Kanske är hästskon en triumfbåge

Om hästen i natten flyr bort mellan stjärnorna

Av flyktiga ord från en kentaur s ättling

Nakuins hund eller Buddhas natur

Enligt Buddha måste jag och jaget alltid vara vakna

Aldrig dör det odödliga livet av

Vsičkite dăržavi v podnebesnoto kazino

Borov med mi kape na sãrceto i preliva

V izkuplenie za svojto razbuntuvane biblejsko

Lot vse ošte mesi chljaba si bezsolen

Knigite na bãdešteto sa po antikvarni

Chor na vlãchvite na tri nevnjatni glasa

Po pãtja za Damask bez sabja damaskinja

Pavel do korintjanin, pismo posledno

Dvete ni oči sa beglo stereo vse ošte

Ikar za polet ot zemjata kãm nebeto

I kogato korabãt Argo dopluva do Kolchida

Gluchi sme za pesenta na bjaloto glucharče

Nikoga ne sãm se sreštal s Omir

Sled kato Solon popita za potopa

Vsjako vzemane i davane otnema

Chorata, kakvito i da sa, vse pak sa chora

Az vse pak bich bil sãglasen s Platon, ako

V den na konja, podaren ot vsički konekradci

A mi se cvili i pee ot radost za konja

Može bi podkovata e triumfalna arka

Ako konjat noštem poleti meždu zvezdite

Begli dumi na edin potomãk na kentavãr

Kuçeto na Chakuin ili prirodata na Buda

Spored Buda az i azãt trjava da sme budni

Nikoga bezsmãrtnijat život ne šte umre

tristess	ot snuka
Adams sång efter stormigt gräl med Eva	Pesen na Adam sled burna svada s Eva
Hamlet till Ofelia fortfarande	Chamlet kãm Ofelija vse ošte
Pollen från din tidiga vår	Tičinkov prašec ot tvojtã ranna prolet
Jag minns allt i presens	Az vse ošte si pripomnjã vsiĉko v nastojašte vreme
Stridsäppet har smak av druvor	Jabãlkata na razdora ima vkus na kuĉe grozde
Ikväll är serenaden utan sång till dig	Tazi veĉer serenadata bez pesen e za tebe
Don Juan utan stengästen gästar	Don Źuan bez kamennija gost na gosti
På plagen under skönhetens parasoller	Na plaža pod ĉadãrite na krasotata
Det finns seende som inte ser klart	Ima viždane, koeto nedovižda
Tills vi inte ser den nakna sanningen	Dokato ne vidim istinata gola
Men rödhakarna, landande på fältet	No ĉervenošijkite, nakacali v polet
Besök hos den sjuka av alla de friska	Poseštenie pri bolnata ot vsiĉki zdravi
I slutet av en sjukvårdares dagbok	V dnevnik na edin bolnogledaĉ nakraja
Här i samma ögonblick som synden genast	Tuk v miga, kogato za grecha vednaga
Flyger morgnad efter sin nattflygning	Utrinnik leti sled noštnija si polet
Hur ömt berör mig den saknade närheten	Kolko nežno me dokosva lipsvaštata blizost
Som toppen på allt på fjälltoppen	Kato vrãĉ na vsiĉko na vãrĉha na planinata
En evig sång om vår ureviga evighet	Veĉna pesen za izveĉnata ni veĉnost
Om den tillfälligt i flykt passerande	Na sluĉajno preminavaštata v polet
Låt din skönhet upplysas i solnedgången	Neka bãde osvetena tvojtã krasota po zalez
Jag går alltid dit där min smärta finns	Vinagi otivã tam, kãdeto mi e bolkata
Solen är som vid lunchtid innan det skymmer	Slãnceto e kato po objãd, predi da mrãkne
Är vi alla på armlängds avstånd	Na edna rãka li razstojãnie sme vsiĉki
Hemligt utrop av barberaren i termidor	Taen vãzglas na brãsnar prez termidora
Stadens societet är i alla fall stadens	Graždanskoto obštstvo vse pak e gradsko
Så ensam är jag att där jag är, finns jag inte	Tolkova sãm sam, ĉe i kãdeto sãm, me njama
I min värld, begränsad av mina jordiska bekymmer	V moja svjat, ogrãniĉen ot zemnite mi griži
Den som förlorat Guds nåd	Kojto e izgubil božijata milost
Änglarnas flykt, denna dans av glädje	Poletãt na angelite, tozi tãnc ot radost
Han somnar ensam under kyrk-	Toj zaspiva sam pod kupola na svojata

klockans kupol
Den sant syndfrie bedjer som en
syndare
Här under den avlägsna stjärn-
bilden Tvillingarna
Och när solen är mer än sol
Och i stället för poeten skall
krösus gå och tigga
Min stolta dubbelgångare på
slavmarknaden
Idag, på påskhögtiden, ser jag mot
himlen
Den sanna ensamheten är i ensam-
heten
Anförtroende från den återfödde
syndaren
Gud, vad det vardagliga ändå är
upphöjt
Orden är dagsländornas ljusdans
i solnedgången
Den misslyckades belägenhet,
drabbad av motgång
Och hängande över avgrunden,
sjunger man
I vilket fall, i den röriga världen
ser det ut som
Han älskar sitt öde obesvarat
Och vågorna är glansen av fångade
solar
Efter regnet från valvet skall två
solar upplysa honom
I friheten att välja har var och en
sitt karma
Jag ser överväldigad hur den
skönsjungande fågeln
Jag kommer allt närmre mitt hjärtas
smärta inför allt
Och på varje station hörs deras sånger
En dag skall jag ändock oåterkalle-
ligen resa bort
Jag är som en koltrast landad på
slänten och vill ...
I slutet av september är det redan

kambana
Istinskijat pravednik se moli kato
grešnik
Tuka pod dalečnoto sážvezdie bliznaci

I kogato slānceto e poveče ot slānce
I vmesto poeta krez šte trāgne na
prosija
Gordijat mi dvojnik na pazar za robi

Dnes, na vrāch velikden, gledam kām
nebeto
Istinskata samota e v samotata

Otkrovenie na prerodilija se grešnik

Bože, kolko delničnoto e vāzvīšeno
vse pak
Dumite sa svetāl tanc na ednodnevkite
po zalez
Chal na neudačnika, postignal
nieuspecha
I kogato se visi nad bezdnite, se pee

I vse pak v obārkanija svjat izgležda

Toj običa svojata sādība nespodeleno
I sijajni sa ot ulov na slānca vālnite

Sled dāžda ot svoda dve slānca šte go
ogreat
Pri svoboda na izbora si vseki ima
karma
Gledam vāztorgnat kak pojnata ptica

Vse po-blizo sviva se sārceto mi za
vsičko
I na vsjaka stancija se čuvat techni pesni
Njakoj den vse pak šte otpātuvam
bezvāzvratno
Az sām kato kacnal kos na tozi slog i
iskam ...
V kraja na septemvri večē e oktomri

oktober

Höstsol, före själva soluppgången
Logos har varit och skall alltid vara
en prolog

Alla åker skidor med snömannen i
täten

Jag ser att det kommit vin under
glasets botten

Efter gårdagkvällens drickande är
jag nu dagen efter

Här, varhelst det tomma kaféet
dricker sitt kaffe

Med åskviggen i handen skrev jag
alla stormars krönika

Det lilla bokbandet med dikter är för
pegasen en ponny

Den som drar, drog det bästa kortet
Sång av Ovidius med galaktiskt eko
Det kommer inte att regna mer och
inget mer med det

Från Shakespeares ande om världen
som teater

Inte bara en poet törstar efter ständigt
strömmande ära

Jag vill ensam som en druvplockare
dricka på kvällen

Mina lärare frågar sig vart jag är på
väg

Serpentiner av hövliga svängar
Enligt sin evighet är tiden myndig

Vart och ett av mina steg kostar
mycket

Och om det tappas bort, är inget
förlorat

Låt världen förbli som den varit

Jag är bland de jordiska som en
utomjording

Jag är president i min ljusa
stads-stat

Esenno, predi samija izgrev slance
Logosät e bil i vinagi šte bade prolog

Vsički sa na ski säs snežnija čovek
načelo

Viždam, če pod dānoto na čašata čak
ima vino

Sled pijanstvoto mi snošti, v machmur-
luka večē

Tuk, kādeto kafeneto prazno pie si
kafeto

S mālñija v rāka az pišech letopisite
na vsički buri

Tomčeto sās stichove e poni za pegasa

Kojto tegli, e izteglil naj-dobrata karta
Pesen na Ovidij s galaktično echo
Veče njama da vali i večē ništo njama

Ot ducha na Šekspir za sveta kato teatār

Ne edin poet e žalen za tekušta slava

Iskam sam kato lozar da pija večer

Moite učiteli se pitat nakāde sām
trāgnal

Serpantini ot zavoi na učtivost
Spored svojta večnost vremeto
e pālnoletno

Skāpo struva vsjaka moja stāpka

I da se izgubi, ništo ne se gubi

Neka tozi svjat da prodālži da
sāšttestvuva

Az sām meždu tezi zemni kato izvān-
zemen

Az sām prezident na moja svetāl
grad-dāržava

Karanovski, Ivan Todorov, 1882-1960

Natten talar. Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s. 71.

Orig:s tit: Noštta govori

Karaslavov, Georgi Slavov, 1904-1980

Törst. Övers. Arne Hult.

Åtta bulgariska berättelser. Gbg : Stegeland, 1977, s. 55-71.

Orig:s tit: Žažda

Kirov, Jovko, 1923-

En rik svärson. Övers. Nils Åke Nilsson.

FIB/Folket i bild. 1960:44, s. 12-13, 33.

Konstantinov, Konstantin Iliev, 1890-1970

Dag efter dag. Övers. Arne Hult.

Åtta bulgariska berättelser. Gbg : Stegeland, 1977, s. 41-52.

Orig:s tit: Den po den

Levčev, Ljubomir Spiridonov, 1935-

Dikter. Tolkn. Ulla Roseen o. Peter Curman.

Artes. 7(1981):1, s. 4-10.

Innehåller:

Sång för Garcia Lorca

Pesen za Garsija Lorca

Tuppfäktning

Prolog

Prolog

Epilog

Epilog

Sakta och ömt

Šte bāde nežno

Dikter. Övers. Roger Gyllin.

Slavisk kulturrevy. 1982:3, s. 10-11.

Innehåller:

De mördade poeternas land

Zemjata na ubitite poeti

Position

Pozicija

Dikter. Övers. Roger Gyllin.

Poesi Magasin (Oslo). 4, 1984, s. 32.

Innehåller:

Caprice no. 9
Gåta

Kapriz no 9
Enigma

Position. Dikter. Tolkn. Roger Gyllin. 68 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1982.

Innehåller:

Position

De mördade poeternas land

Dagmåne

Kvällens pojkar

Hajdukörten

Trumpetaren

Minnen av en lärobok i historia

Salt

Recitation

En ballad om de trötta kvinnorna

Caprice no. 3

Den gåtfulla människan

På resa mot solnedgången

Människan – himlens jämlike

Den barmhärtige samariten

Skottet

Polcirkeln

Kvällens gladiator

Självporträtt

Självbekännelse och hälsning till

Elden

Förbannelse över Columbus

En bild

Morgonens flickor

Caprice no. 9

Gåta

Pozicija

Zemjata na ubitite

Dnevna luna

Večerni momčeta

Chajduško bile

Träbač

Spomen za edin učebnik po istorija

Sol

Recital

Balada za umorenite ženi

Kapriz no 3

Tajnstvenijat čovek

Pätuvajki kãm zaleza

Chora, ravni na nebe

Dobrijat samarjanin

Izstrel

Poljaren kräg

Večeren gladiator

Avtoportret

Samopriznanie i pozdrav kãm ogänja

Prokljatie za Kolumb

Obraz

Utrinni momičeta

Kapriz no 9

Enigma

Milev, Geo, 1895-1926

Ur: September. Tolkn. Roger Gyllin.

Artes. 13(1987):6, s. 84-90.

Orig:s tit: Septembri

Innehåller:

1. Natten föder ur döda sköten ...

3. Folkets röst ...

5. Så reste sig folket ...

7. Nu började tragedin ...

Nošta ražda iz märtva utroba ...

Glas naroden ...

Naroda västana ...

Započva tragedijata!

8. De första föll i sitt blod ...
12. Se här: med ett hopp ...

Pärvite padnach v kärvi ...
Eto viž: s edin skok ...

Minčev, Ivan Mirčev, 1897-

På sin egen jord.
Bulgarien i dag. 1956:1, s. 11-13.

Den missunnsame läkaren. [Folksaga.] Övers. Sigurd Agrell.
Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och kultur, 1929, s. 27-29.

Pavlov, Konstantin Mirčev, 1933-

Dikter. Tolkn. fr. eng. Roy Isaksson.
Tidskrift utgiven av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 23.
Känslighet
Oidipus-komplexet
Preludium – spindlarna

Pelitev, Christo Kolev, 1927-

Kung Trajanus med getöronen. Övers. Anders Hallengren.
Litter. 7, 1977. s. 2-3.

Petkova, Vera, pseud. för Vanja Sadik, 1944-

En synderska. Tolkn. Ulla Roseen o. Peter Curman.
Artes. 7(1981):1, s. 11-12.
Orig:s tit: Grešnica

Radičkov, Jordan Dimitrov, 1929-2004

Bortom Ural. Övers. Ulla Roseen. 255 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1972.
(Trend pocket.) 2. uppl. 1973. 3. uppl. 1979.

Orig:s tit: Neosvetenite dvorove

Innehåller:

Tajgan	Tajga
De ödsliga snövidderna	Snežnata pustoš
Mot söder	Južna posoka
Det finns inget slut	Njama kraj

Krutets ABC. Övers. Ulla Roseen.
BLM/Bonniers litterära magasin. 45(1976):3, s. 148-154.

Orig:s tit: Baruten bukvar

Middagshetta. Övers. Ulla Roseen. 153 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1976.
(Trend pocket.)

Innehåller:

Middagshetta	Gorešto pladne
Filtmanteln	Jamurluk
Ungdomsår	Mladi godini
Krutets ABC	Baruten bukvar
Spärrballongen	Privärzanijat balon
Tenetsen	Tenec

Noveller. Övers. Arne Hult.

Åtta bulgariska berättelser. Gbg : Stegeland, 1977, s. 121-127, 129-163.

Innehåller:

Januari	Januari
Lädermelonen	Koženijät päpeš

Noveller. Övers. Ulla Roseen.

Artes. 7(1981):1, s. 15-29.

Innehåller:

Ett grått rådjur	Siva sārna
En liten nordlig saga (Utdrag)	Malka severna saga

På vakt. [Avsnitt.] Övers. Ulla Roseen.

Vi. 67(1980):36, s. 14-15.

Orig:s tit: Karaul

Ett svenskt fönster. Övers. Ulla Roseen.

BLM/Bonniers litterära magasin. 50(1981):3, s. 153-156.

Orig:s tit: Švedski prozorec

Trädet. Pjäs i fyra årstider. Övers. Ulla Roseen. 75 bl. Malmö : Malmö Stadsteater, 1985.

Träskorna. En liten nordisk saga. Övers. Ulla Roseen. 235 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1981.

Orig:s tit: Malka severna saga

Innehåller:

Ett grått rådjur	Siva sārna
Människovägar	Kračeštoto čovečestvo
På vakt	Karaul
Viskningar	Šepot i šušukane

Timjan och violen

Pri Bosileka

Fattighushjonet. Övers. Alfred Jensen.
Svensk tidskrift. 2(1912), s. 435-436.

Hymner vid övermänniskans död. Övers. Alfred Jensen. 44 s. Gbg : Wald.
Zachrisson, 1912.

Orig:s tit: Chimni za smärtta na svärchčoveka

Koledari. Övers. Alfred Jensen. 23 s. Gbg : Wald. Zachrisson, 1912.

Orig:s tit: Koledari

Skaldeöden. Några dikter. Övers. Alfred Jensen. 45 s. Gbg : Wald.
Zachrisson, 1912.

Innehåller:

Michelangelo

Mikel Ančelo

Ciss-moll

Cis moll

Den slutliga hvilan

Uspokoenija

Hjärtanas hjärta

Sărce na sărcaata

Övermänniskans skugga

Hopplöshetens symfoni

Simfonija na beznadežnostta

Vid de lycksaligas ö

Pred ostrova na blažennite

Sången om blodet. Övers. Alfred Jensen. 312 s. Sthlm : Norstedt, 1913.

Orig:s tit: Kărvava pesen

Innehåller:

Prolog

Prolog

Första sången. Sammanträdet

Pesen părva. Na zasedanie

Andra sången. Mötet i Oboristje

Pesen vtora. Na Oborište

Tredje sången. Kamengrad

Pesen treta. Kamengrad

Fjärde sången. Första dagen

Pesen četvărta. Părvi den

Femte sången. I kyrkan

Pesen peta. V čerkva

Sjätte sången. Utanför staden

Pesen šesta. Otvăn grada

Sjunde sången. Vojvodan

Pesen sedma. Vojvodata

Åttonde sången. Sista dagen

Pesen osma. Poslednij den

Nionde sången. Sjipka

Pesen deveta. Na Šipka

Smirnenski, Christo, pseud. för Christo Dimitrov Izmirliev, 1898-1923

Dikter. Tolkn. Elfred Kumm.

Stjärnan över Sjipkapasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 26-27.
32-33.

Innehåller:

Vi
Vårbrev
Kolhuggaren

Nij
Proletno pismo
Vaglekopač

Historien om trappstegen. Berättad för alla dem som säger: Detta angår inte mig! Tolkn. Elfred Kumm.
Stjärnan över Sjipkapasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 28-31.
Orig:s tit: Prikazka za stälbata

Historien om trappstegen. Berättad för all dem som säger. Detta angår inte mig!
Bulgarien i dag. 1963:12 s. 12-15.
Orig:s tit: Prikazka za stälbata

Kolhuggaren. Tolkn. fr. eng. Eva Wichman.
Bulgarien i dag. 1960:1, s. 23-24.
Orig:s tit: Vaglekopač

Stanev, Emilijan, pseud. för Nikola Stojanov Stanev, 1907-1979

Antikrist. [Inledningskapitlet.] Övers. Per-Arne Bodin o. Eva Åkerberg.
Artes. 10(1984):5, s. 52-61.
Orig:s tit: Antichrist

Persikotjuven och andra berättelser. Övers. Arne Hult. 208 s. Gbg : Stegeland, 1977.

Persikotjuven	Kradecät na praskovi
Utlänningen	Čuždenec
En fågels död	Smärtta na edna ptica
Scott Reynolds och det ouppnåliga	Skot Rejnolds i nepostižimoto
Vargen	Välkät
Grävlingen	Jazovecät

Vargnätter. Övers. Carin Davidsson.
BLM/Bonniers litterära magasin. 40(1971):1, s. 32-34.
Orig:s tit: Vălči nošti

Stjärnan över Sjipkapasset. En bulgarisk diktantologi. Sammanst. o. tolkn. Elfred Kumm. 38 s. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958. [Utg. som specialnr av Bulgarien i dag 1958:mars/april.]

Innehåller:

Botev, Christo

Hadji Dimiter

Chadži Dimităr

Min bön

Vazov, Ivan

Kom och se oss

Låt oss arbeta

Debeljanov, Dimčo

Minns du?

Smirnenski, Christo

Vårbrev

Vi

Historien om trappstegen. Berättad
för alla dem som säger: Detta angår
inte mig

Kolhuggaren

Vapcarov, Nikola

En sång

Våren

Romans

Mojata molitva

Elate ni vižte!

Da rabotim!

Pomniš li, pomniš li tichija dvor

Proletno pismo

Nij

Prikazka za stälbata

Väglekopač

Pesen

Prolet

Romantika

Stojanov, Dimitär Ivanov, 1877-1949

Den gamla oxen. [Av] Dimitri Ivanov.

Arbetaren. 47(1968):36, s. 12.

Orig:s tit: Starijat vol

Se även: **Elin Pelin**, pseud.

Stratiev, Stanislav, pseud. för Stanko Stratiev Miladinov, 1941-2000

Fårskinnspälsen. [Övers. fr. ty. Bengt Anderberg, granskad och rev. från
bulgariskan Ulla Roseen.] 150 bl. 1981. Duplic.

Orig:s tit: Sako ot velur

Noveller. Övers. Ulla Roseen.

Dramaten. 1981/82:4, s. 7, 30-31.

Innehåller:

Trafikreglerna

Söndag

Pravilata na dviženieto

Nedelja

Stubel, Jordan, pseud. för Jordan Ivanov Bakalov, 1879-1952

Där igår vi var, vi, du och jag ... Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s.74.

Orig:s tit: Pesen

Talev, Dimităr, [Dimităr Talev Petrov], **1898-1966**

Järnljusstaken. Utdrag. Övers. Birgitta Englund.

Artes. 7(1981):1, s. 95.

Orig:s tit: Železnijat svetilnik

Todorov, Petko Jurdanov, **1879-1916**

Solens giftermål. [Fragment.] Tolkn. Alfred Jensen.

Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 266-270.

Orig:s tit: Slănčova ženitba

Trajanov, Teodor Vasilev, **1882-1945**

Dikter. Övers. Hannes Sköld.

Vår tid. 8, 1923, s. 71-72.

Innehåller:

Trollkarlen

Todor

Den befriade trälen

Osvobodenija rob

Vapcarov, Nikola Jonkov, **1909-1942**

Dikter. Övers. Sven Lindholm.

Clarté. 77(1954):2, s. 9.

Innehåller:

Avsked

Proštalno

Spanien

Ispanija

Dikter. Tolkn. Elfred Kumm.

Bulgarien i dag. 1957:2, s. 15, 17.

Innehåller:

En sång

Pesen

Romance

Romantika

Dikter. Tolkn. Elfred Kumm.

Stjärnan över Sjipkapasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 36-38.

Innehåller:

En sång

Pesen

Våren

Prolet

Romans

Romantika

Dikter. Övers. Martin Nag.
Bulgarien i dag. 1959:8, s. 5, 7, 11-15.

Innehåller:

Allt jag vill göra för livet [fragment]	Vjara
Minne [fragment]	Spomen
Fabriken [fragment]	Zavod
Våren	Prolet
Romans	Romantika

Vatova, Penka, 1959-

Konsert. Övers. Lars-Inge Nilsson.
Lyrikvännen. 54(2007): 5/6, s. 134.

Vazov, Ivan Minčov, 1850-1921

En ballad. Övers. Alfred Jensen.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1890-12-20

Blåklinten. Ur: Sladkopojna Tjutjuliga. Tolkn. Ulla Roseen.
I denna vida värld. Verser från många länder för vuxna och barn.
Sthlm : En bok för alla, 1993, s. 20-21.
Orig:s tit: Sinčec

En bulgarisk krigsmarsch. [Verklighetsbild.]
Nya Dagligt Allehanda 1895-03-12
Orig:s tit: Šumi Marica okärvavena

En bulgariska. Övers. Göran Lundström.
Den vita svalan och andra berättelser. Sthlm : Tiden, 1957, s. 9-29.
Orig:s tit: Edna bälgarka

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Jensen, Alfred, På fjärran stig. Gbg : Zachrisson, 1893, s.108-115.

Innehåller:

Där!	Tam!
De namnlöse krigarnes graf	Pogrebenite soldati
En nattlig syn	

Dikter. Tolkn. Alfred Jensen.
Bulgarerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 254-256.

Innehåller:

Bulgarien	Bälgarija
-----------	-----------

Där!
Athos

Tam!
Sreštu Aton

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, På fjärran stig. Gbg : Wald. Zachrissons boktr., 1893, s. 108-115.

Innehåller:

Där!

De namnlöse krigarnes graf

En nattlig syn

Tam!

Pogrebenite soldati

Dikter. Tolkn. Elfred Kumm.

Bulgarien i dag. 1956:6, s. 10-12.

Innehåller:

"Kom och se oss"

Låt oss arbeta

Elate ni vižte!

Da rabotim

"Grande Maritza teint de sang". En värklighetsbild.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-02-23

Orig:s tit: Šumi Marica okärvavena

Jozo Stojanovs död. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 77-81.

Orig:s tit: Smärt Joco Stojanova

"Kom och se oss". Tolkn. Elfred Kumm.

Stjärnan övers Sjikpasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 18-19.

Orig:s tit: Elate ni vižte!

Kommer han? En skiss.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-10-07

Svenska Dagbladet 1893-10-26

Orig:s tit: Ide li?

Låt oss arbeta. Tolkn. Elfred Kumm.

Stjärnan över Sjikpasset. Sthlm : [Bulgariska legationen], 1958, s. 20-21.

Orig:s tit: Da rabotim!

Under oket. Övers. [fr. eng.?] E. Silfverstolpe. 368 s. Sthlm : Hierta, 1894.
(Vitterlek. 72.)

Orig:s tit: Pod igoto

Under oket. Övers. Bo Lundgren. [Ny utg.] 461 s. Sthlm : Tiden, 1977.

(Tidens klassiker.)

Orig:s tit: Pod igoto

Innehåller:

Första delen:

Gästen

Stormen

Klostret

Åter hos Markos

Natten är inte över än

Brevet

Hjältemod

Hos Tjorbadzji Jurdan

Lösningen

Nunneklostret

Radas oro

Bojtjo Ognjanov

Broschyren

Silistra - Jolu

Oväntat möte

Graven talar

Föreställningen

På Gankos kafé

Kommentarer

Oro

Intriger

Hos pop Stavri

En annan sitter i fällan

Två omen

Uppdrag med komplikationer

Obehagligt besök

Landstrykare

I Verigivo

En orolig rast

En älskvärd bekantskap

Samkvämet i Altánovo

Gud är så högt uppe och tsaren så långt borta

Segrarna undfägnar de besegrade

Snöstormen

I kojan

Andra delen:

I Bjala Tjerkva

Doktor Sokolovs patienter

Čast p̄rva:

Gost

Burjata

Manastirjät

Pak u Markovi

Prodälženie ot nošta

Pismoto

Gerojstvo

U čorbadži Jurdana

Razjasnenija

Ženskijat metoch

Radini välnenija

Bojčo Ognjanov

Brošurata

Silistra jolu

Neočakvana srešta

Grobät govori

Predstavlenieto

V Gankovoto kafene

Otzivi

Bezpokojsva

Koznite

Ha gosti u pop Stavrija

Drug se chvašta v kloпка

Dve providenija

Misijata stava mäčna

Edno neprijatno poseštenie

Skitnik

Väv Verigovo

Edna bezpokojna počivka

Ljubezen poznajnik

Tälka v Altánovo

Bog visoko, car daleko

Pobeditelite ugoštvat pobedite

Färtuna

V Kolibata

Čast vtora:

Bjala čerkva

Bolnite na doktor Sokolova

Två poler
Svärfar och måg
Förräderi
En kvinnosjäl
Kommittén
Koltjo är utom sig
Ognjanov sitter ordförande
En polisspion år 1876
Vikentij
Den gröna påsen
Glatt möte
Kring en trädstam
Markos nya bön
Ett folk i rus
En örfil
Kandov
Besök i ottan
Kandovs vankelmod växer
Mässan
Filosofin och två sparvar
Botemedlet
Storm före stormen
Upproret
Batteriet på Zli Dol
Förhöret
Stämningen på skansarna
Dopet
Stremadalen i lågor
Ett nytt försök
Avram
Natten
Morgonen
Strid
Rada
Två floder
Tredje delen:
Uppvaknandet
Brödet och mannen i den vita
bondrocken
Mot norr
Banéret
Kyrkogården
Budbärerskan

Dva poljusa
Täst i zet
Predatelstvo
Edna ženska duša
Komitetät
Kolčovi välnenija
Ognjanov predsedatelstvuvu
Edin špionin prez 1876 godina
Vikentij
Zelenata kesija
Radostna srešta
Okolo edin trup
Novata molitva na Marka
Pijanstvoto na edin narod
Plesnica
Kandov
Utrinno poseštenie
Kandovoto nedoumenie narastva
Opeloto
Filosofijata i dve vrabčeta
Lekät
Burja pred burja
Västanie
Batarejata na Zli dol
Izpit
Duchät v ukreplenieto
Edno kräštenie
Sremska dolina plamnala!
Novo pokušenje
Avram
Nošta
Utrinta
Boj
Rada
Dve reki
Čast treta:
Probuždane
Komatät na bjaloto gune

Na sever!
Znameto
Grobišta
Poslanica

Marijkas misslyckande	Neuspechite na Marijka
Ängen	Livadata
Bundsförvanten	Sājuznikāt
Kärlek - Hjältemod	Ljubov-geroizām
En Basjibozuk	Bašibozuk
Historien om staden som inte reste sig	Istorijata na edin nevāstanal grad
Fortsättning på historien	Prodālženie na istorijata
Viktiga samtal	Važni razgovori
Mötet	Srešta
Unergången	Gibel

Vedsammlaren, katten, hunden och fisken. Folksaga. Övers. Sigurd Agrell.
Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och kultur, 1929, s. 32-36.

Vežinov, Pavel, pseud. för **Nikola Delčev Gugov, 1914-1983**

En höstdag på landsvägen. Övers. Bo Lundgren.
BLM/Bonniers litterära magasin. 40(1971), s. 34-41.

En mörk natt ... Övers. Arne Hult.
Åtta bulgariska berättelser. Gbg : Stegeland, 1977, s. 87-106.
Orig:s tit: V edna tāmna nošt

Den vita svalan och andra bulgariska berättelser. Urval Nils Åke Nilsson.
Övers. Göran Lundström. 259 s. Sthlm : Tiden, 1957.

Innehåller:

Vazov, Ivan

En bulgariska

Edna bālgarka

Elin Pelin

Drömmarna

Mečtatelite

Olyckan

Neštastie

Den fattiges glädje

Siromaška radost

Staren

Skorecat

Den stekta pumpan

Pečena tikva

Den gamle oxen

Starijat vol

Advokaten

Advokat

Frälsarens kapell

Spasova mogila

Farbror Stoitjkos pilträd

Nane Stoičkovata vārba

Mötet

Srešta

Selza Mladenova

Sālza Mladenova

Till de dödas åminnelse

Zadušnica

Fru Nena

Nevesta Nena

På väg att besöka gudfar

Kumovi gosti

Andresjko	Andreško
Georgiev, Michalaki	
Tosjo	Tošo
Jovkov, Jordan	
Den vita svalan	Bjalata alaša
Balkan	Balkan
Hjulens sång	Pesenta na koleletata
Albena	Albena
Asie	Asie
Serafim	Serafim
En annan värld	Drug Svjat
Sjibil	Šibil

Zidarov, Nikolaj Ivanov, 1921-2007

Bojanakyrkans näktergal. Tolkn. Per-Arne Bodin
 Artes. 7(1981):1, s. 62.
 Orig:s tit: Slavejat na Bojanskata cärkva

Åtta bulgariska berättelser. 163 s. I urval o. övers. Arne Hult.

Gbg : Stegeland, 1977.

Innehåller:

Rajčev, Georgi	
Karneval [övers. fr. eng.]	Karnaval
Konstantinov, Konstantin	
Dag efter dag	Den po den
Karaslavov, Georgi	
Törst	Žažda
Kalčev, Kamen	
Samhällets grundval	Osnovnata kletka
Vežinov, Pavel	
En mörk natt ...	V edna tāmna nošt
Chajtov, Nikolaj	
Provet	Izpit
Radičkov, Jordan	
Januari	Januari
Lädermelonen	Koženijat päpeš

Svenskt titelregister

- Ack! Kănčev
Adams sång Kănčev
Advokaten Elin Pelin
Aedes Kănčev
Akupunktur Dimitrova
Albena Jovkov
Aldrig Kănčev
Aldrig dör det odödliga Kănčev
Aldrig har jag träffat Homeros
Kănčev
Alla helgon Radičkov
Alla länderna Kănčev
Alla själars dag Kadijski
Alla teleskop Kănčev
Alla åker skidor Kănčev
Allt Dimitrova
Allt jag vill göra för livet Vapcarov
Allt levande är på livets gata
Kănčev
Allt mer inkognito Dačeva
Allt är så naturligt Kănčev
Alltid när trottoaren Kănčev
Alltid över avgrunder Kănčev
Allting Kănčev
Allting är en fråga Kănčev
Allting är på allas bekostnad
Kănčev
Amason Bagrjana
Andresjko Elin Pelin
Anförtroende från den Kănčev
En annan sitter i fällan Vazov
En annan värld Jovkov
Antikrist Stanev
Antikvariatet Kănčev
April Bagrjana
Ars poetica Kadijski
Asie Jovkov
Athos Vazov
Att balansera livet Kănčev
Att bli tillräckligt vuxen Dačeva
Att bygga en väg Kănčev
Att det är så Kănčev
Att tiga är inte guld Ivanov, Boris
Av flyktiga ord Kănčev
Av lera skapades människan Dalčev
Avakoum Zachov möter 07
Guljaški
Avram Vazov
Ett avslitet blad Ivanov, Boris
Avsked Dalčev
Avsked Vapcarov

Balkan Jovkov
Ballad Vazov
En ballad om de trötta kvinnorna
Levčev
Banéret Vazov
Barabbas bekännelser Kănčev
Den barmhärtige samariten
Levčev
Barnet och havet Dimitrova
En Basjibozuk Vazov
Batteriet på Zli Dol Vazov
Den befriade trälen Trajanov
Begeistring Kănčev
Begåvning Kănčev
Bergsbestigaren Kănčev
Beröringar Dimitrova
Beska äpplen Kănčev
Beständighet Kănčev
Besök hos den sjuka Kănčev
Besök i ottan Vazov
Bikupan Kănčev
En bild Levčev
Bio Kănčev
Bland mörk malört Kănčev
Blombuketten Jončev
Blåklinten Vazov

Blåst Känčev
Bojanafreskerna Dimitrova
Bojanakyrkans näktergal Zidarov
Bojanaundret Bagrjana
Bojtjo Ognjanov Vazov
Bokserie i grönt omslag Känčev
Bortom Ural Radičkov
Botemedlet Vazov
Boxningsring Kadijski
Brev Ivanov, Boris
Brevet Vazov
Broschyren Vazov
Bruden Botev
Brödet och mannen Vazov
Brödförsäljerskan kastar fram brödet
Känčev
Bröllop Känčev
Budbärerskan Vazov
Bukoliskt Känčev
Bulgarien Vazov
En bulgarisk krigsmarsch Vazov
En bulgariska Vazov
Bundsförvanten Vazov
Böckerna Dalčev

Caprice Känčev
Caprice Levčev
Charons tankar Känčev
Cirkus Dačeva
Ciss-moll Slavejkov

Dag efter dag Konstantinov
En dag skall jag ändock Känčev
Dagmåne Levčev
Dagslända Känčev
De börjar berätta Känčev
De åkte alla Känčev
Den sant syndfrie Känčev
Den som drar Känčev
Den som förlorat Guds nåd Känčev
Denna flyktiga dag Känčev
Det finns inga rosor Ivanov, Boris
Det finns inget slut Radičkov

Det finns någon i skogen Känčev
Det finns seende Känčev
Det gjorde så ont Dačeva
Det kan inte säkert sägas Känčev
Det kommer inte att regna mer
Känčev
Det är redan så säkert Känčev
En dikt kan aldrig vara Känčev
Diktaturen Känčev
Diktaturens skalle minns Känčev
Dimma Kadijski
Diogenes talar till sig själv Känčev
Ditt liv Känčev
Det djävulska Dalčev
Djävulskt reser sig Känčev
Doktor Faustina Dimitrova
Doktor Sokolovs patienter Vazov
Don Juan utan stengästen Känčev
Dopet Vazov
En droppe dagg Ivanov, Boris
Drömmar i en vindskupa Bagrjana
Drömmarna Elin Pelin
Du har gett dig av! Ivanov, Boris
Du lilla ödla, stelnad Dačeva
Du träd över avgrunden Dačev
Du är den avlägsna närheten
Känčev
En dykande fågels vision Känčev
Då de soliga dagarna Känčev
Där! Vazov
Där en häst satt sin hov Känčev
Där igår vi var Stubel
De dödas själar Jončev
Den döde poeten Känčev

Efter en duell Känčev
Efter en marriden natt Ivanov, Boris
Efter gårdagkvällens drickande
Känčev
Efter regnet från valvet Känčev
Egensinnig flykt Känčev
Elegi Känčev
Elindenjadalen Dončev

Enad plats Kănčev
 Endast delad kärlek Kănčev
 Enkelhet Kănčev
 Enkelt Kănčev
 Enligt Buddha Kănčev
 Enligt sin evighet Kănčev
 Enligt mitt timglas Kănčev
 Ensam kvinna på väg Dimitrova
 Ensamhet Dimitrova
 Enär Solon frågade Kănčev
 Epitaf Babev
 Epilog Levčev
 Europa Kănčev
 En evig sång Kănčev
 Det eviga Bagrjana
 Excelsior Javorov
 Exodus Kadijski

 Fader och son Botev
 Ett fall för Zachov Guljaški
 Fabriken Vapcarov
 Farbror Bozil och djävulen
 Elin Pelin
 Farbror Stoitjkos pilträd Elin Pelin
 Farväl Botev
 Farväl Kănčev
 Den fattige bäraren alltid Kănčev
 Den fattiges glädje Elin Pelin
 Fattighushjonet Slavejkov
 Filosofin och två sparvar Vazov
 Filtmanteln Radičkov
 Fladdermusen är hans Kănčev
 Flicka Kănčev
 Flickan med de blå ögonen
 Bagrjana
 Flisor Kadijski
 Flyger morgnad Kănčev
 Ett flygfä i solens öga Kănčev
 Flygfält Bagrjana
 Flygningar I-IV Kadijski
 En fläkt av ungdom Kănčev
 Ett folk i rus Vazov
 Folk är som de är Kănčev

 Fortfarande drömde jag en dröm
 Ivanov, Boris
 Fortsättning på historien Vazov
 Framför stadens portar Kănčev
 Framtiden Kănčev
 Framtidens böcker Kănčev
 Franz Kafkas mardrömmar Kănčev
 Freuds vision Kănčev
 Fri flykt Kănčev
 Friheten att yttra sig Kănčev
 Fru Nena Elin Pelin
 En frusen sommar Kănčev
 Från Shakespeares ande Kănčev
 Från sista våningen Kănčev
 Från toppen Kănčev
 Frälsarens kapell Elin Pelin
 Fullmånen är som cyklopens öga
 Kănčev
 Fyrväpplingen Gešev
 En fågels död Stanev
 Fårskinnspälsen Stratiev
 Fästmannen Šišmanov
 Förbannelse över Columbus Levčev
 Föreställningen Vazov
 Förhöret Vazov
 Förlorad bland kortspelarna Kănčev
 Den förlorade sonen Kănčev
 Förlovning Kănčev
 Förräderi Vazov

 Den gamla läraren Kănčev
 En gamla oxen Elin Pelin
 Den gamle halte sjöbjörnen Kănčev
 Gamling Kănčev
 Genomskådande Kănčev
 Glatt möte Vazov
 Glödlampan är redan Kănčev
 Godsstation Kadijski
 Grande Maritza teint de sang Vazov
 Granhonung droppar på mitt hjärta
 Kănčev
 Graven talar Vazov
 Gråt inte över den sista kysen

Ivanov, Boris
Ett grått rådjur Radičkov
Grävlingen Stanev
Den gröna påsen Vazov
Gud, vad det vardagliga Känčev
Gud är så högt uppe Vazov
Den gyllene medelvägen Känčev
Gyttja Kadijski
Gården vid gränsen Jovkov
Gåta Levčev
Den gåtfulla människan Levčev
Gästen Vazov

Hadji Dimiter Botev
Hadshi Dimitar Botev
Hadsji Dimitar Botev
Hadzji Dimiter Botev
Hajdukörten Levčev
Hakuins hund Känčev
En halt djävul Känčev
Halv man – halv robot Känčev
Halva livet vandrande på is Dačeva
Hamlet till Ofelia Känčev
Han, som nått det högsta Känčev
Han somnar ensam Känčev
Han såg genom ett fullt glas Känčev
Han älskar sitt öde Känčev
Han är fågelfångare Känčev
Han är inkarnerad Känčev
Han är som en stats grundare
Känčev
Hannibals ande Känčev
Havet gör ont i mig Dimitrova
Det heligaste målet Känčev
Den helige mannens Känčev
Den hemlige pärlfiskaren Känčev
Hemligt utrop av barberaren Känčev
Historien om staden Vazov
Historien om trappstegen
Smirnenski
Hjulens sång Jovkov
Hjulet Bagrjana
Hjältemod Vazov

Hjärtanas hjärta Slavejkov
Hjärtats seismograf Bagrjana
Hon tudelar sig i mig Känčev
Hopplöshetens symfoni Slavejkov
Horisonten har det bredaste Känčev
Hos pop Stavri Vazov
Hos Tjorbadzji Jurdan Vazov
Hunger I Kadijski
Hur en lekman svarar Känčev
Hur kan jag be att få Känčev
Hur stolt skulle också jag inte vara
Ivanov, Boris
Hur tröstande är det inte att veta
Dačeva
Hur varm är duvans röst Känčev
Hur ömt berör mig Känčev
Huset där jag föddes Känčev
Hymner vid människans död
Slavejkov
De hädangångna Slavejkov
Händerna Bagrjana
Hämförelse Bagrjana
Här har ni det ni begär Känčev
Här, i Norden Ivanov, Boris
Här i samma ögonblick Känčev
Här under den avlägsna Känčev
Här, varhelst det tomma Känčev
Häxornas kör Känčev
Höjden av fullkomlighet Känčev
Höst Ivanov, Boris
En höstdag på landsvägen Vazov
Höstdagjämning Känčev
Höstlig saknad Ivanov, Boris
Höstsol Känčev

I binas kalender Känčev
I Bjala Tjerkva Vazov
I dag promenerade jag Ivanov, Boris
I de fenisiska tecknens Känčev
I detta ljus Känčev
I drömmen såg jag dig
Ivanov, Boris
I elfenbenstornet Känčev

I friheten att välja Kănčev
I gryningen innan jag är Kănčev
I inspirationens ögonblick
Ivanov, Boris
I kojan Vazov
I krogen Botev
I kväll är serenaden Kănčev
I livets brokiga mottagningsrum
Kănčev
I min bokhylla Kănčev
I min värld Kănčev
I morgon Dimitrova
I natt hade jag gäster Ivanov, Boris
I sin oro för jorden Kănčev
I slutet av en sjukvårdares Kănčev
I slutet av september Kănčev
I syndernas förlåtelse Kănčev
I Verigovo Vazov
I vilket fall Kănčev
Ibland är jag säker på Dačeva
Idag Kănčev
Idag I-II Kadijski
Idag, på påskhögtiden Kănčev
Ikaros flygning Kănčev
Indisk tråd Kănčev
Inför själva bikten Kănčev
Ingen kan ersätta dig Bagrjana
Ingen talar längre Kănčev
Ingen tröja från mamma Kănčev
Innan hon somnar tänker människan
Ivanov, Bin'o
Innan jag blir yr Kănčev
Inre hav Kănčev
Insikt Bagrjana
Insikt Kănčev
Inte bara en poet törstar Kănčev
Inte i en iglo Kănčev
Intérieur Bagrjana
Intressant vore att veta varför
Ivanov, Boris
Intriger Vazov
Invančos fingrar Elin Pelin
Irrbloss Kadijski

Jag Christov
Jag Kănčev
Jag ber alltid om förlåtelse Kănčev
Jag gick ensam Kănčev
Jag går alltid dit Kănčev
Jag har inte rest något monument
Ivanov, Boris
Jag inser att det verkligen Kănčev
Jag kan inte somna Ivanov, Boris
Jag kan inte stiga upp Ivanov, Boris
Jag kommer allt närmre Kănčev
Jag kände dina mjuka fingrar
Ivanov, Boris
Jag känner mig helt utan orsak
Dačeva
Jag minns allt i presens Kănčev
Jag ser att det kommit vin Kănčev
Jag ser överväldigad Kănčev
Jag skall dricka Kănčev
Jag skulle i alla fall Kănčev
Jag skyndar aldrig iväg Kănčev
Jag tyngs av titlar Ivanov, Boris
Jag viker av från vägen Dačeva
Jag vill ensam Kănčev
Jag vill gnägga och sjunga Kănčev
Jag är bland de jordiska Kănčev
Jag är inte född Ivanov, Boris
Jag är president Kănčev
Jag är rik Ivanov, Boris
Jag är som en koltrast Kănčev
Jag är tillräckligt djärv Dačeva
Jagos monolog Kănčev
Jakthorn Kănčev
Januari Radičkov
Jona Kănčev
Jordens dragningskraft Kănčev
Jordens gemyt Kănčev
Jozo Stojanovs död Vazov
Julgranar Ivanov, Boris
Julgranen Belev
Julis stjärnor är glömda
Ivanov, Boris

Jultomten och hans barnbarn
Elin Pelin
Jämmer efter en hjärtatack Känčev
Järle Radičkov
Järnljusstaken Talev

En kamel Dimitrova
Kamelen Dimitrova
Kamp Botev
Kampen Botev
Kandov Vazov
Kandovs vankelmod växer Vazov
Kanske Ivanov, Boris
Kanske är hästskon Känčev
Karatider Chajkov
Karneval Rajčev
Kelco och kungadottern Elin Pelin
Kinesiska muren Dimitrova
Klassikerna Känčev
Klostret Vazov
Klättrare i snöfall Känčev
Koledari Slavejkov
Kolhuggaren Smirnenski
Koltjo är utom sig Vazov
Koltrastar flyger Känčev
Kom och se oss Vazov
Kommentarer Vazov
Kommer han? Vazov
Kommittén Vazov
Kompass Känčev
Konsert Vatoval
Konst Känčev
Korkad reservist Känčev
Kring en trädstam Vazov
Krutets ABC Radičkov
Kung Trajanus med getöronen
Pelitev
Kungörelse Känčev
Kvinna i skogen Känčev
Kvinnoregemente Daskalov
En kvinnosjäl Vazov
Kvällens gladiator Levčev
Kvällens pojkar Levčev

Kvällens spik Känčev
Kyrkogård Ivanov, Boris
Kyrkogården Vazov
Kyrkorna med öppna fönster
Känčev
Kåkar Dalčev
Känsla Känčev
Känslighet Pavlov
Kärlek Bagrjana
Kärlek Känčev
Kärlek-Hjältemod Vazov
Körsbärstråden på gården
Ivanov, Boris

Landstrykare Vazov
Latmasken Elin Pelin
Leende Känčev
Leendet Ivanov, Boris
Legenden om Balkan Slavejkov
Levande möte Känčev
Levande torped Känčev
Levskis galge Botev
Det lilla bokbandet Känčev
Den lilla hasselnöten Radičkov
En liten nordlig saga Radičkov
Liv i allting Kadijski
Ett liv även i livet Känčev
Livet jag ville göra till dikt Bagrjana
Livets bok Slavejkov
Ljus berusning Bagrjana
Logos har varit Känčev
Lot bakar ännu Känčev
Luften smakar redan Känčev
Långfredag Kadijski
Långt från sanningen Känčev
Långtråkigheten har gjort kanaljen
Känčev
Låt din skönhet upplysas Känčev
Låt oss arbeta Vazov
Låt oss fråga om Leonardo Känčev
Låt världen förbli Känčev
Lädermelonerna Radičkov
Lätthet Känčev

Lösningen Vazov
 Madrigal Känčev
 Maj Javorov
 Mandelstam som levde på Känčev
 Manet Känčev
 Marijkas misslyckande Vazov
 Markos nya bön Vazov
 Marseille Bojadžiev
 Med den gamla sagoberätterskans
 Känčev
 Med den vita pusten Känčev
 Med en krage av sten Känčev
 Med månstrålarna Ivanov, Boris
 Med tomma fickor Känčev
 Med vaket sinne Känčev
 Med åskviggen i handen Känčev
 Medan jag räknar mina dagar
 Känčev
 Medan våra själar sov Dačeva
 Mellan himmel och jord Kadijski
 Men jag fann dig, poesi!
 Ivanov, Boris
 Men rödhakarna Känčev
 Meteoren sedan den inte Känčev
 Michelangelo Slavejkov
 Middagshetta Radičkov
 Min bön Botev
 Min själ Dačeva
 Min stolta dubbelgångare Känčev
 Min sång Bagrjana
 Mina lärare frågar sig Känčev
 Minne Vapcarov
 Minnen av en lärobok i historia
 Levčev
 Minns du? Debeljanov
 Minns du? Ivanov, Boris
 Den misslyckades belägenhet Känčev
 Mitt inre hav Känčev
 Mitt kött blir allt lättare Dačeva
 Monolog Bagrjana
 Mor Drinov
 Morgonen Vazov
 Morgonens flickor Levčev
 Mot norr Vazov
 Mot söder Radičkov
 Muntra såpbubblor Känčev
 Murar Bagrjana
 Murgrönan, som växer på stenen
 Dačeva
 Musslan Dačeva
 Månfaser Dimitrova
 Människan Dimitrova
 Människan – himlens jämlike
 Levčev
 Människovår Kadijski
 Människovägar Radičkov
 Mässan Vazov
 De mördade poeternas land Levčev
 En mörk natt Vežinov
 Mötet Elin Pelin
 Mötet Vazov
 De namnlöse krigarnes graf Vazov
 Natten Vazov
 Natten talar Karanovski
 Natten är inte över än Vazov
 Nattlig vaka Radičkov
 Nattvakt Känčev
 Nattvarden Känčev
 Natur Känčev
 Noak, en gamling Känčev
 Nostalgi Ivanov, Boris
 Nu säger jag inte längre ord Dačeva
 Nu viftar vi Känčev
 Nuet är elden Dačeva
 Nunneklostret Vazov
 Nyckfullhet Känčev
 Ett nytt försök Vazov
 En nyårstragedi Dilov
 Nåd Känčev
 Näckrosen Känčev
 När en kvinna Känčev
 När man skiljs från kärleken
 Ivanov, Boris
 När punkterade ballonger Känčev

När regnet passerat Kănčev
Nästan en profetia Dimitrova

Oavbrutet Dimitrova
Obehagligt besök Vazov
Och hängande över avgrunden
Kănčev
Och i stället för poeten Kănčev
Och man hör skrivarens bön Kănčev
Och när Ivanov, Boris
Och när skeppet Argo Kănčev
Och när solen Kănčev
Och om det tappas bort Kănčev
Och på varje station Kănčev
Och vågorna är glansen Kănčev
Också evigheten är Kănčev
Ognjanov sitter ordförande Vazov
Oidipus-komplexet Pavlov
Olyckan Elin Pelin
Om Dačeva
Om Dimitrova
Om Kănčev
Om den tillfälligt i flykt Kănčev
Om det goda, onda Ivanov, Boris
Om du är ensam Radičkov
Om hästen i natten flyr bort Kănčev
Om jag alltid är Kănčev
Omfamning Dimitrova
Ordbygge Dimitrova
Orden, som jag skriver Dačeva
Orden är dagsländornas Kănčev
Orm Kănčev
Oro Vazov
En orolig rast Vazov
De oskyldigas bal Kănčev
Oväntat möte Vazov

Paris Kănčev
Patrioten Botev
Paulus till korintiern Kănčev
Penelope i tjugonde århundradet
Bagrjana
Persikotjuven Stanev

Plötsligt Kănčev
Poesin Bagrjana
Poetens hus Kadijski
Den poetiska konsten Kănčev
Polcirkeln Levčev
En polisspion år 1876 Vazov
Pollen från din tidiga vår Kănčev
Porträtt av en gammal poet Kadijski
Position Levčev
Postskriptum Kănčev
Preludium – spindlarna Pavlov
Prolog Levčev
Provet Chajkov
Publikanens resa Kănčev
På egen jord Minčev
På Gankos Kafé Vazov
På hästens dag Kănčev
På järnvägsstationen Dačeva
På krogen ”Observatorium” Kănčev
På natten hörde vi Kănčev
På plagen Kănčev
På promenad i allé Kănčev
På resa mot solnedgången
Levčev
På sidenvägen Kănčev
På stationsbaren Kănčev
På vakt Radičkov
På väg att besöka gudfar Elin Pelin
På vägen till Damaskus Kănčev
Påsk Kănčev

Rada Vazov
Radas oro Vazov
Rakt ner i tomrummet Dimitrova
Rallare Radičkov
Recitation Levčev
Requiem Bagrjana
En rik svärson Kirov
Rimbaud, åter Kănčev
Rimfrost Kănčev
Romans Vapcarov
Rop på hjälp Dimitrova
Ruin Kănčev

Rummet Dimitrova
Rösten Dimitrova

Sagan om klädnypan av trä
Radičkov
Sakta och ömt Levčev
Salt Dimitrova
Salt Levčev
Sambucus nigra Ivanov, Boris
Samhällets grundval Kalčev
Samkvämet i Altánovo Vazov
Sand Kadijski
Den sanna ensamheten Dimitrova
Den sanna ensamheten Känčev
Scott Reynolds och det ouppnåliga
Stanev
Se bort Gabe
Se här Milev
Segrarna undfägnar Vazov
Seklets sång Känčev
Selza Mladenova Elin Pelin
Sent, mycket sent Ivanov, Boris
September Känčev
Serafim Jovkov
Serenad Känčev
Serpentiner av hövliga Känčev
Sfärernas musik Känčev
Sidospår Känčev
Silistra-Jolu Vazov
Sin tyngdkrafts fånge Dimitrova
Sjibil Jovkov
Sjukhus Kadijski
Sjukhuset Dalčev
Själen I-II Kadijski
Självbekännelse och hälsning till
elden Levčev
Självförtroende Ivanov, Boris
Självporträtt Dimitrova
Självporträtt Levčev
Självrannsakan är också Känčev
Sken Känčev
Skiss utan focus Ivanov, Boris
Skottet Levčev

Skriket Bagrjana
Skuggor Javorov
Skyddslösa, mjuka, oskiljaktiga
Dačeva
Skyddsängeln sa mig just Känčev
Skönhet Känčev
Slutet av allén Känčev
Den slutliga hvilan Slavejkov
Slätten Känčev
Små svenska män gör en snögubbe
Radičkov
Snart Känčev
Snäckor i Bretagne Bagrjana
Snö Bagrjana
Snöbarn Elin Pelin
Snöstormen Vazov
Sokrates sista natt Canev
Solen är som vid lunchtid Känčev
Solens giftermål Todorov
En solig dag skiner Känčev
Solnedgången och brisen Dačeva
Som toppen på allt Känčev
Sorgen är hjärtats förmörkelse
Känčev
En sorglig jämförelse Känčev
Spanien Vapcarov
Spårlöst utan synd Känčev
Spärrballongen Radičkov
Spöke Känčev
Stamsång Känčev
Stadens societet Känčev
Stanna, sol Gabe
En stare Känčev
Staren Elin Pelin
Stegen bakom mig Dimitrova
Den stekta pumpan Elin Pelin
Den stilla rösten Bagrjana
Storljugaren Elin Pelin
Storm före stormen Vazov
Storm över staden Kadijski
Stormen Vazov
Stormvindar Bagrjana
Stremadalen i lågor Vazov

Strid Vazov
Stridsäpplet har smak Känčev
Styrka Dimitrova
Stämning Ivanov, Boris
Stämningen på skansarna Vazov
Den svarta lådan Känčev
Svenska tändstickor Känčev
Ett svenskt fönster Radičkov
Svärfar och måg Vazov
Det synbarliga är Känčev
En synderska Petkova
Synförändring Känčev
Så ensam är jag Känčev
Så mycket tårar och smärta
Ivanov, Boris
Så mycket överflödigt Dimitrova
En sång Vapcarov
Sång av Ovidius Känčev
Sång för Garcia Lorca Levčev
Sången om blodet Slavejkov
Sångernas sång Jončev
Säcktomtar Elin Pelin
Säg, hvarför gråter du Botev
Söndag Känčev
Söndag Stratiev

Tajgan Radičkov
Telefon Ivanov, Boris
Tenetsen Radičkov
Tid Känčev
Tid av sand Kadijski
Tiden från ovan Känčev
Tiden har föryngrat Känčev
Tidens jury Känčev
Tiggaren, som ber Känčev
Till de dödas åminnelse Elin Pelin
Till den druckne Känčev
Till henne Botev
Till kompositören Känčev
Till medmänniskan Dačeva
Till min första kärlek Botev
Till min broder Botev
Till min moder Botev

Till nästa gräsmatta Ivanov, Bin'o
Tillfället Bagrjana
Tills det behövs Känčev
Tills vi inte ser den nakna Känčev
Timjan och violen Slavejkov
Det tjugonde århundradet Dačeva
Tobak Dimov
Tomhet Känčev
Tomma ord Känčev
Tosjo Georgiev
Trafikreglerna Stratiev
Trollkarlen Trajanov
Trollkarlens hustru Christov
Trumpetaren Levčev
Trådar Kadijski
Den trånga porten Bagrjana
Trädesåker Känčev
Trädet Radičkov
Träskorna Radičkov
Trötthet Känčev
Tuppfäktning Levčev
Två floder Vazov
Två omen Vazov
Två poler Vazov
Två ögon mig följer Gabe
Det tänkande sockerröret Känčev
Törnrosbusken Radičkov
Törst Karaslavov

Under alkoholförbudet Känčev
Under lidrets tak Känčev
Under oket Vazov
Under visdomens ek Känčev
Undergången Vazov
Underhållet Ivanov, Boris
Den underliga vasen på bordet
Dačeva
Underverk Känčev
Ungdom Bagrjana
Ungdom Dalčev
Ungdomsår Radičkov
Uppdrag med komplikationer Vazov
Uppkomst Känčev

Uppror Babev
Upproret Vazov
Uppvaknandet Vazov
Utan Dimitrova
Utan kärlek Dimitrova
Utforska allt Dačeva
Utlänningen Stanev
Utsikt från ett fågelbo Dačeva

Den vackra flickan med rosor på
läpparna Elin Pelin
Vad har det för betydelse Dačeva
Vad är poesi? Ivanov, Boris
Vakande dygnet runt Känčev
Vanvett Bagrjana
Var din första smekning en dröm?
Ivanov, Boris
Var och en måste bära Känčev
Var skall vi mötas Ivanov, Boris
Varför Kadijski
Vargen Baševa
Vargen Stanev
Vargnätter Stanev
Varje cell hos mig Dačeva
Varje kväll Ivanov, Boris
Varje liten vrå Känčev
Varje tagande och givande Känčev
Varm kompress Känčev
Vart och ett av mina steg Känčev
Varthän Känčev
Vattenande Känčev
Vem bryr sig om den blinda
storken Dimitrova
Verkligen Känčev
Vi Sevov
Vi Smirnenski
Vi borde bege oss Känčev
Vi satt båda förvånade
Ivanov, Boris
Vi tar en drink Känčev
Vi är döva Känčev
Vid de lycksaligas ö Slavejkov
Vid livets källa Kalčev

Vikentij Vazov
Viktiga samtal Vazov
Vingar Kadijski
Vilohem och läger minns jag ej
Ivanov, Boris
Vilsenhet Ivanov, Boris
Vin Känčev
Vishet Bagrjana
Viskningar Radičkov
En vit kråka Känčev
En vit svala Ivanov, Boris
Den vita svalan Jovkov
Ett vithårigt barn Dimitrova
Våra båda ögon Känčev
Vårbrev Smirnenski
Våren Vapcarov
Vårmotiv Javorov
Vägar Kadijski

Årstider Bagrjana
Åter har jag vaknat Ivanov, Boris
Åter hos Markos Vazov
Åter sjunger Orfeus Känčev

En älskvärd bekantskap Vazov
Ängen Vazov
Änglarnas flykt Känčev
Ännu möts vi varje dag Känčev
Är vi alla på armlängs Känčev
Ära Känčev
Ättlingen Bagrjana
Även ensamheten är ensam Känčev
Även helheten är mer Känčev
Även om tjärnan Känčev
Även självbedrägerier Känčev

De ödsliga snövidderna Radičkov
Ögonblick Dimitrova
Öknar Dimitrova
En örfil Vazov
Övermänniskans skugga Slavejkov
Övervakad av själva solen Känčev

Bulgariskt titelregister

- A mi se cvili i pee Kănčev
Advokat Elin Pelin
Aed Kănčev
Ako Dačeva
Ako Kănčev
Ako konjat noštem Kănčev
Ako si sam Radičkov
Akupunktura Dimitrova
Ala namerich tebe, poezio!
Ivanov, Boris
Albena Jovkov
Amazonka Bagrjana
Andreško Elin Pelin
Antichrist Stanev
Antikvarna knižarnica Kănčev
April Bagrjana
Asie Jovkov
Avakum Zachov versus 07
Guljaški
Avram Vazov
Avtoportret Dimitrova
Avtoportret Levčev
Az Christov
Az Kănčev
Az celija teža ot titli i medali
Ivanov, Boris
Az sām dostatačno drážka Dačeva
Az sām kato kacnal kos Kănčev
Az sām meždu tezi zemni Kănčev
Az sām prezident Kănčev
Az se vľjubich Ivanov, Boris
Az vse ošte si pripomnjam Kănčev
Az vse pak bich bil sǎgласen Kănčev
- Bǎdešte Kănčev
Balada za umorenite ženi Levčev
Balāt na nevinnite Kănčev
Bǎlgarija Vazov
Balkan Jovkov
Baruten bukvar Radičkov
- Bašibozuk Vazov
Bašta i sin Botev
Batarejata na Zli dol Vazov
Begli dumi na edin Kănčev
Bezpokojstva Vazov
Bezpǎtica Ivanov, Boris
Bezumie Bagrjana
Bezzaštiti, meki, svǎrzani Dačeva
Bjala ljustovička Ivanov, Boris
Bjala čerkva Vazov
Bjala vrana Kănčev
Bludnijat sin Kănčev
Bluždaest ogǎn Kadijski
Bog visoko, car daleko Vazov
Bogat sam Ivanov, Boris
Boj Vazov
Bojanski freski Dimitrova
Bojanskoto čudo Bagrjana
Bojčo Ognjanov Vazov
Bolnica Dalčev
Bolnite na doktor Sokolova Vazov
Borba Botev
Borov med mi kape Kănčev
Bože, kolko delničnoto Kănčev
Brǎšljanāt, kojto raste vǎrchu
kamǎka Dačeva
Brošurata Vazov
Bukoliki Kănčev
Burja pred burja Vazov
Burja v grada Kadijski
Burjata Vazov
- Če e taka, instinktāt može Kănčev
Chadži Dimitār Botev
Chajduško bile Levčev
Chal na neudačnika Kănčev
Chamlet kǎm Ofelija Kănčev
Chiži Dalčev
Chimni za smǎrtta na svǎrchčoveka
Slavejkov

Chirošima Kadijski
Chor na vláčh vite Känčev
Chora, ravni na nebe Levčev
Chorata, kakvito i da sa Känčev
Chubavoto momice Elin Pelin
Čiflikät kraj granicata Jovkov
Cirk Dačeva
Cis moll Slavejkov
Čovek be sätvoren ot kal Dačeva
Čoveška prolet Kadijski
Čudo Känčev
Čuvstvam se bezpričinno Dačeva
Čuvstvo Känčev
Čuždenec Stanev

Da porasneš dotolkova Dačeva
Da rabotim! Vazov
Darba Känčev
Därvo nad propastta Dačeva
Daže ot voda i mrak Känčev
Den po den Konstantinov
Diktatura Känčev
Dispanser Kadijski
Djado Božil i djavolät Elin Pelin
Djado Mraz i vnucite mu Elin Pelin
Djavolsko Dalčev
Dnes, na vräch velikden Känčev
Dnes pak se razchoždach
Ivanov, Boris
Dnes I-II Kadijski
Dnevna luna Levčev
Do moeto pärvö libe Botev
Dobrijat samarjanin Levčev
Dokato dušite ni spjacha Dačeva
Dokato ne vidim Känčev
Dokogato trjabva Känčev
Don Žuan bez kamennija Känčev
Drug se chašta v kloпка Vazov
Drug svjat Jovkov
Duchät v ukreplenieto Vazov
Dumite, koito piša Dačeva
Dumite sa svetäl tanc Känčev
Dušata mi Dačeva

Dušata I-II Kadijski
Dva poljusa Vazov
Dvadeseti vek Dačeva
Dve providenija Vazov
Dve reki Vazov
Dvete ni oči sa beglo Känčev

Edin špionin prez 1876 godina
Vazov
Edinno mjasto Känčev
Edna bälgarka Vazov
Edna bezpokojna počivka Vazov
Edna žena, kogato istinski zaplače
Känčev
Edna ženska duša Vazov
Edno kräštenie Vazov
Edno neprijatno poseštenie Vazov
Edno stichotvorenie Känčev
Elate ni vižte! Vazov
Elegija Känčev
Enigma Levčev
Ednodnevka Känčev
Elchata Belev
Epilog Levčev
Esen Ivanov, Boris
Esenna täga Ivanov, Boris
Esenni motivi Javorov
Esenno, predi samija izgreiv Känčev
Esenno ravnodenstvie Känčev
Evropa Känčev

Färtuna Vazov

Gerojstvo Vazov
Gibel Vazov
Glad -I Kadijski
Gledam väztorgnat Känčev
Gluchi sme za pesenta Känčev
Godež Känčev
Golemi läži Elin Pelin
Gordijat mi dvojnik Känčev
Gorešto pladne Radičkov
Gost Vazov

Graždanskoto občestvo Kănčev
Grešnica Petkova
Grobăt govori Vazov
Grobišta Vazov
Gušterče, zamrjalo Dačeva
Gvozdejat na večerta Kănčev

I da se izgubi Kănčev
I kogato Ivanov, Boris
I kogato korabăt Argo Kănčev
I kogato se visi Kănčev
I kogato slănceto Kănčev
I na svjaka stancija Kănčev
I sijajni sa ot ulov Kănčev
I vmesto poeta Kănčev
I vse pak v obărkanija Kănčev
Ide li? Vazov
Ikar za polet ot zemjata Kănčev
Ima viždane Kănčev
Interesno zašto Ivanov, Boris
Intérieur Bagrjana
Iskam sam kato lozar Kănčev
Ispanija Vapcarov
Istinskata samota e Kănčev
Istinskijat pravednik se moli Kănčev
Istorijata na edin nevăstanal Vazov
Ivančovite prăstčeta Elin Pelin
Izchod Kadijski
Izkustvo Kănčev
Izpit Chajtov
Izpit Vazov
Izstrel Levčev

Ja da pijnem Kănčev
Jabălkata na razdora Kănčev
Jamurluk Radičkov
Januari Radičkov
Jarle Radičkov
Jazovecăt Stanev
Jona Kănčev
Južna posoka Radičkov

Kăde šte se sreštmem?

Ivanov, Boris
Kădeto stăpi kon Kănčev
Kak da poiskam mălnija Kănčev
Kak topăl e glasăt Kănčev
Kakvo značenje ima Dačeva
Kal Kadijski
Kăm bližnija Dačeva
Kăm brata si Botev
Kăm vărcha Javorov
Kamila Dimitrova
Kandov Vazov
Kandovoto nedoumenie narastva
Vazov
Kapčica rosa Ivanov, Boris
Kapriz Kănčev
Kapriz Levčev
Karaul Radičkov
Karnaval Rajčev
Kărvava pesen Slavejkov
Kăsno, mnogo kăsno
Ivanov, Boris
Kăštata na poeta Kadijski
Kato vrăch na vsičko
Kelčo i carskata dăšterja Elin Pelin
Kino Kănčev
Kitajska stena Dimitrova
Klasicite Kănčev
Knigite Dalčev
Knigite na bădešteto sa Kănčev
Kogato se proštavaš s ljubovta boli
Ivanov, Boris
Kojto e izgubil Kănčev
Kojto tegli Kănčev
Kolčovi vălnenija Vazov
Koledari Slovejkov
Kolelo Bagrjana
Kolko e utešitelno da znam Dačeva
Kolko gord i az štjach da băda
Ivanov, Boris
Kolko măka i sălzi v sărceto
Ivanov, Boris
Kolko nežno me dokosva Kănčev
Komatăt na bjaloto gune Vazov

Komitetät Vazov
Kompas Känčev
Konci Kadijski
Košer Känčev
Košmar Gabe
Koženijät päpeš Radičkov
Koznite Vazov
Kračeštoto čovečestvo Radičkov
Kradecät na praskovi Stanev
Krasota Känčev
Kreposti Bagrjana
Kрила Kadijski
Kuc djavol Känčev
Kučeto na Chakuin Känčev
Kumovi gosti Elin Pelin

Logosät e bil Känčev
Legendata na Balkana Slavejkov
Lekät Vazov
Lekota Känčev
Lešničeto Radičkov
Letište Bagrjana
Ljubezen poznajnik Vazov
Ljubov Bagrjana
List otbrulen Ivanov, Boris
Livadata Vazov
Ljubov-geroizäm Vazov
Lot vse ošte mesi Känčev
Loven rog Känčev

Madrigal Känčev
Mädrost Bagrjana
Mäglä Kadijski
Maj Javorov
Majce si Botev
Majka Drinov
Malka severna saga Radičkov
Malki švedski mäže pravjat snežen
čovek Radičkov
Manastirät Vazov
Mansardni mečti Bagrjana
Märzelivec Elin Pelin
Marsilija Bojadžiev

Mäžki vremena Chajtov
Mečtatelite Elin Pelin
Meduza Kančev
Meteorät, sled kato go njama
Känčev
Meždu nebeto i zemjata Kadijski
Mida Dačeva
Migom Känčev
Mikel Ančelo Slavejkov
Milost Känčev
Misijata stava mäčna Vazov
Mladi godini Radičkov
Mladost Bagrjana
Mladost Dalčev
Moite učiteli se pitat Känčev
Mojata molitva Botev
Mojata pesen Bagrjana
Momiče Känčev
Monolog Bagrjana
Može bi Ivanov, Boris
Može bi podkovata Känčev
Muzika na sferite Känčev

Na edna räka Känčev
Na garata, v obštstvenata toaletna
Dačeva
Na gosti u pop Stavrja Vazov
Na plaža pod čadärite Känčev
Na proštavane Botev
Na räba Gabe
Na sän vidjach te Ivanov, Boris
Na sever Vazov
Na slučajno Känčev
Na zaminavane Dalčev
Nadpis Babev
Naistina Känčev
Nakäde? Känčev
Nane Stoičkovata värba Elin Pelin
Nastojäšteto e ogän, minaloto - pepel
Dačeva
Ne edin poet e žalен Känčev
Ne moga da stavam po časnovnik
Ivanov, Boris

Ne moga da zaspja Ivanov, Boris
Ne može da se kaže Kānčev
Ne sām se rodil v dvorci zlatni
Ivanov, Boris
Ne sām si az prižive pametnik
napravil Ivanov, Boris
Ne te izmesti nikoj Bagrjana
Nedelja Kānčev
Nedelja Stratiev
Nej Botev
Neka bāde osvetena Kānčev
Neka tozi svjat Kānčev
Neočakivana srešta Vazov
Neštastie Elin Pelin
Neuspechite na Marijka Vazov
Nevesta Nena Elin Pelin
Nij Smirnenski
Nij viž Milev
Nikoga Kānčev
Nikoga bezsmārtnijat život Kānčev
Nikoga ne sām se sreštal Kānčev
Njakoj den vse pa šte Kānčev
Njama kraj Radičkov
Njama rozi, njama prikazni čertozi
Ivanov, Boris
No červenošijkite Kānčev
Nošta Vazov
Noštno bdenie Radičkov
Noštta govori Karanovski
Novata molitva na Marka Vazov
Novo pokušenje Vazov

Obesvaneto na Vasil Levski
Botev
Obič Kānčev
Obraz Levčev
Ognjanov predsedatelstvuva Vazov
Okolo edin trup Vazov
Osnovnata kletka Kalčev
Osvobodenija rob Trajanov
Ot ducha na Šekspir Kānčev
Ot vārcha na naj-vāzvišenija izlet
Kānčev

Otbich se ot pātja Dačeva
Otide si! Ivanov, Boris
Otidocha si vsički Kānčev
Otkrovenie na prerodilija Kānčev
Otzivi Vazov

Pak u Markovi Vazov
Pariž Kānčev
Pātišta Kadijski
Patriot Botev
Pātuvajki kām zaleza Levčev
Pavel do korintjanin Kānčev
Pečena tikva Elin Pelin
Penelopa na XX vek Bagrjana
Pesen Stubel
Pesen Vapcarov
Pesen na Adam Kānčev
Pesen na Ovidij Kānčev
Pesen za Garsija Lorca Levčev
Pesenta na kolelata Jovkov
Pijanstvoto na edin narod Vazov
Pismo 2 Ivanov, Boris
Pismo 7 Ivanov, Boris
Pismo 15 Ivanov, Boris
Pismoto Vazov
Pjasāčno vreme Kadijski
Pjasāk Kadijski
Plātta mi stava vse po-leka Dačeva
Plemenna balada Kānčev
Plesnica Vazov
Po pātja za Damask Kānčev
Po žicata Jovkov
Pobeditelite ugoštavat pobedenite
Vazov
Počekaj Gabe
Počivni stancii i lageri ne pomnja
Ivanov, Boris
Počuvstvuval prāstite ti nežni
Ivanov, Boris
Pod igoto Vazov
Poddržka Ivanov, Boris
Poetičesko izkustvo Kānčev
Poezijata Bagrjana

Pogled ot ptiče gnezdo Dačeva
Pogrebenite soldati Vazov
Poláčhat na mladostta Kănčev
Poletät na angelite Kănčev
Poleti I-IV Kadijski
Poljaren kräg Levčev
Polovin život vărvjach po led
Dačeva
Pomniš li Debeljanov
Ponjakoga sãm sigurna Dačeva
Portret na mlad pisatel Kadijski
Portret na star pisatel Kadijski
Poslanica Vazov
Poslednata nošt na Sokrat Canev
Postojanstvo Kănčev
Postskriptum Kănčev
Potičesko izkustvo Kadijski
Potomka Bagrjana
Pozicija Levčev
Poznanie Bagrjana
Pravilata na dviženieto
Praznota Kănčev
Pred ostrova na blažennite
Slavejkov
Predatelstvo Vazov
Predstavlenieto Vazov
Pri Bosileka Slavejkov
Pri izvora na života Kalčev
Pri svoboda na izbora Kănčev
Pričastie Kănčev
Pričudlivo Kănčev
Prikazka za stälbata Smirnenski
Priklučenijata na Avakum Zachov
Guljaški
Priroda Kănčev
Pristanala Botev
Pritča Kadijski
Privärzanijat balon Radičkov
Prizrak Kănčev
Probuždane Vazov
Prodälženie na istorijata Vazov
Prodälženie ot nošta Vazov
Prokljatie za Kolumb Levčev

Prolet Vapcarov
Prolog Levčev
Proletno pismo Smirnenski
Proniknovenie Kănčev
Proštalno Vapcarov
Prosto Kănčev
Prostota Kănčev
Pustini Dimitrova

Răcete Bagrjana
Rada Vazov
Radini vālnenija Vazov
Radostna srešta Vazov
Rakovini Bagrjana
Ralari Radičkov
Razpeti petäk Kadijski
Ravništeto - dlanta säs semena
Kănčev
Razglaseno Kănčev
Razjacnenija Vazov
Recital Levčev
Requiem Bagrjana
Ring Kadijski
Rodna kăšta Kănčev
Romantika Vapcarov
Ruina Kănčev

S bjaloto duchalo Kănčev
S lăčite lunnii Ivanov, Boris
S mäl'nija v răka Kănčev
Sabukus nigra Ivanov, Boris
Saga za dărvenata štipka za prane
Săjuznikăt Vazov
Radičkov
Sako ot velur Stratiev
Sălza Mladenova Elin Pelin
Samočuvstvie Ivanov, Boris
Samopriznanie i pozdrav kăm ogănja
Levčev
Săn li beše părvata laska?
Ivanov, Boris
Săprungata na maga Christov
Sărce na sărcata Slavejkov

Sbogom Kănčev
 Sedjachme dvama udiveni
 Ivanov, Boris
 Seizmograf na sârceto Bagrjana
 Senki Javorov
 Šepot i šušukane Radičkov
 Septemvri Kănčev
 Serafim Jovkov
 Serpantini ot zavoi Kănčev
 Sezoni Bagrjana
 Šibil Jovkov
 Sijanija Kănčev
 Silistra jolu Vazov
 Simfonija na beznadežnostta
 Slavejkov
 Sinčec Vazov
 Sineokata Bagrjana
 Šipkovijat chrast Radičkov
 Siromaška radost Elin Pelin
 Siva sârna Radičkov
 Skâpo struva vsjaka Kănčev
 Skitnik Vazov
 Skorec Kănčev
 Skorecât Elin Pelin
 Skoro Kănčev
 Skot Rejnolds i nepostižimoto
 Stanev
 Skrež Kănčev
 Slânceto e kato po objad Kănčev
 Slânčova ženitba Todorov
 Slava Kănčev
 Slavejat na Bojanskata cârkva
 Zidarov
 Sled dâžda ot svoda Kănčev
 Sled nošt košmarna usmichva se
 zorata Ivanov, Boris
 Sled pijanstvoto mi snošti Kănčev
 Slučajat Na Izidor Cankar
 Bagrjana
 Smârt Joco Stojanova Vazov
 Smârtta na edna ptica Stanev
 Smut Babev
 Snežanka Elin Pelin

Snežnata pustoš
 Snjag Bagrjana
 Snošti imach gosti
 Ivanov, Boris
 Spasova mogila Elin Pelin
 Spored Buda Kănčev
 Stichii Bagrjana
 Serafim Jovkov
 Skorecat Elin Pelin
 Sled kato Solon popita Kănčev
 Sol Levčev
 Spasova mogila Elin Pelin
 Spomen Vapcarov
 Spomen za edin učebnik po
 istorija Levčev
 Spored moja pjasâčen časovnik
 Kănčev
 Spored svojta večnost Kănčev
 Sremska dolina plamnala! Vazov
 Srešta Elin Pelin
 Srešta Vazov
 Sreštu Aton Vazov
 Starec Kănčev
 Stârgotina Kadijski
 Starijat učitel Kănčev
 Starijat vol Elin Pelin
 Šte bâde nežno Levčev
 Stočna gara Kadijski
 Stoletna pesen Kănčev
 Štom slânčevite dni me radvat
 Kănčev
 Strannata vaza na masata Dačeva
 Šumi Marica okârvavena Vazov
 Svatba Kănčev
 Švedski prozorec Radičkov
 Svetlo pijanstvo Bagrjana

Taen vâzglas na brâsnar Kănčev
 Tajga Radičkov
 Tajnstvenijat čovek Levčev
 Taka boleše Dačeva
 Tam! Vazov
 Tâst i zet Vazov

Tazi večer serenadata Känčev
Tážno sravnenie Känčev
Telefon Ivanov, Boris
Tenec Radičkov
Ti pomniš li? Ivanov, Boris
Tichijat glas Bagrjana
Tičinkov prašec Känčev
Tja samata v men Känčev
Tjasnata vrata Bagrjana
Tjutjun Dimov
Tlăka v Altănovo Vazov
Todor Trajanov
Toj običa svojata šadba Känčev
Toj zaspiva sam po kupola Känčev
Tolkova e veče sigurno Känčev
Tolkova sâm sam Känčev
Tomčeto săs stichove e poni Känčev
Topăl kompres Känčev
Torbalanci Elin Pelin
Tošo Georgiev
Trăbač Levčev
Trăpčivi jabălki Känčev
Traurăt e zatămnenieto na sărceto
Känčev
Tuk, kădeto kafeneto Känčev
Tuk, na Sever Ivanov, Boris
Tuk v miga Känčev
Tuka pod dalečnoto Känčev
Tvojat život Känčev

U čorbadži Jurdana Vazov
Ugar Känčev
Umora Känčev
Unes Bagrjana
Usmivka Ivanov, Boris
Usmivka Känčev
Uspokoenija Slavejkov
Utrinni momičeta Levčev
Utrinnik leti sled Känčev
Utrinno poseštenie Vazov
Utrinta Vazov
Uznavaj vsičko! Dačeva

V den na konja Känčev
V dnevnik Känčev
V edna tămna nošt Vežinov
V Gankovoto kafene Vazov
V gorata ima njakoj Kančev
V izkuplenie za svojto Känčev
V kalendara na pčelite Känčev
V kolibata Vazov
V kraja na septemvri Känčev
V mechanata Botev
V mig na ozarenie Ivanov, Boris
V moja svjat Känčev
V okoto na slănceto Känčev
V šuma na babinite Känčev
Văglekopač Smirnenski
Vălčeto Baševa
Vălči nošti Stanev
Vălkăt Stanev
Vastanie Vazov
Vătreshno more Känčev
Văv Verigovo Vazov
Văzchod Känčev
Važni razgovori Vazov
Văztorg Känčev
Veče kazvam samo slovo Dačeva
Veče njama da vali Känčev
Veče văzduchăt sladni Känčev
Večeren gladiator Levčev
Večerni momčeta Levčev
Večna pesen Känčev
Večnata Bagrjana
Velikden Känčev
Vetrovito vreme Känčev
Vidnoto Känčev
Vik Bagrjana
Vikentij Vazov
Vinagi otivam tam Känčev
Vinagi pri preminavane Känčev
Vinagi za oproštenie se molja
Känčev
Vino Känčev
Višnite v dvora Ivanov, Boris
Viždam, če pod dănoto Känčev

Vjara Vapcarov
Voden duch Kănčev
Vodna lilija Kănčev
Vojniška žena Daskalov
Volen polet Kănčev
Vrăch na săvăršenstvoto Kănčev
Vreme Kănčev
Vreme razdelno Dončev
Vremeto otgore Kănčev
Vse ošte te sănuvach v sãnja si
Ivanov, Boris
Vse po-blizo sviva se Kănčev
Vse po-inkognito Dačeva
Vsički sa na ski săs Kănčev
Vsičkite dăržavi Kănčev
Vsičkite svetiteli Radičkov
Vsičko Kănčev
Vsjava kletka u men e nečija plăt
Dačeva
Vsjava večer Ivanov, Boris
Vsjava vzemane i davane Kănčev
Vzrivna zona Kadijski

Za dobroto, zloto i za ošte hešto
Ivanov, Boris
Zadušnica Elin Pelin
Zadušnica Kadijski
Zalezăt i brizăt Dačeva
Zašto Kadijski
Zavod Vapcarov
Žažda Karaslavov
Zelenata kesija Vazov
Železnijat svetilnik Talev
Zemen ujut Kănčev
Zemjata na ubitite poeti Levčev
Žena v gorata Kănčev
Ženskijat metoch Vazov
Život vāv vsičko Kadijski
Života, kojto iskach da băde
poema Bagrjana
Zmija Kănčev
Znameto Vazov
Zritelna promjana Kănčev

Översättarregister

Agrell, Sigurd
Anderberg, Bengt

Bergman, Gun
Bodin, Per-Arne
Botcheva, Tzveta

Curman, Peter

Davidsson, Carin

Englund, Birgitta

Filipova, Severina

Gerland-Ekeröth, Marianne
Gildea, Carl Fredrik
Gustavsson, Sven
Gyllin, Roger

Hallengren, Anders
Hellström, Sören
Hult, Arne

Isaksson, Roy

Jensen, Alfred

Kumm, Elfred

Lindberg, Johannes
Lindholm, Sven
Lundgren, Bo
Lundström, Göran

Nag, Martin
Nilsson, Nils Åke

Rehnström, Kjell
Rein, Sten
Roseen, Ulla

Silfverstolpe, E.
Sköld, Hannes

Strumpel, Ulla

Wichman, Eva
Åkerberg, Eva

Öhman, Leif
Öhman, Stefka